



明新

www.MUST.edu.tw

明新科技大學

*Minghsin University of Science and
Technology (MUST)*

Trường Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân

國際學生產學合作專班

入學申請手冊(109 學年)

*Admission Package for International Industry-University
Cooperative Program, 2020*

Sổ tay xin nhập học chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học
liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên
quốc tế năm 2020

聯絡資訊 *Contact Information* / Thông tin liên hệ

國際教育與交流中心

International Education and Exchange Center

Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế

電話 *TEL* : 886-3-559-3142 ext.2145/2190

傳真 *FAX* : 886-3-557-7682

電子郵件 *E-mail* : oia@must.edu.tw

網址 *Website* : <http://fg.must.edu.tw/>

地址 *Address* / Địa chỉ :

30401 臺灣新竹縣新豐鄉新興路 1 號

No.1, Xinxing Rd., Xinfeng Shiang, Hsinchu County 30401, Taiwan(R.O.C)

Số 1, đường Tân Hưng, xã Tân Phong huyện Tân Trú, Đài Loan mã bưu điện 30401

招生重要日期 *Schedule for Admission*

Ngày tháng tuyển sinh quan trọng

項目 <i>What</i> Hạng mục	日期 <i>Dates</i> Ngày tháng
繳交紙本資料件 <i>Submit required paper documents</i> Nộp bản hồ sơ giấy	07月30號前 <i>On or before July 30</i> Trước ngày 30 tháng 7
審核或甄試 <i>Applications review and entrance exams</i> Xét duyệt hoặc thi tuyển	08月01號至08月10號 <i>August 01 ~ August 10</i> Ngày 01 tháng 8 đến 10 tháng 8
公告錄取名單 <i>Results of admission announcement.</i> Thông báo danh sách trúng tuyển	8月底 <i>End of August</i> Cuối tháng 8
寄發入學許可 <i>Admission letter distributing</i> Gửi giấy báo nhập học	9月初 <i>Early September</i> Đầu tháng 9
報到與註冊入學 <i>Check-in and registration</i> Ghi tên và đăng ký nhập học	9月 <i>September</i> Tháng 9

學年期間：每學年共有兩學期

1. 第一學期：每年9月初至1月中。
2. 第二學期：每年2月初至6月底。
3. 學期期間為寒暑假。

Academic Year : two semesters for each academic year.

1. *First semester: from early September to the middle of January.*
2. *Second semester: From the middle of February to the end of June.*
3. *Summer and winter vacations are followed by the end of the semester.*

Thời gian: mỗi năm có 2 kỳ tuyển sinh

1. Đợt 1: đầu tháng 9 đến giữa tháng 1 hàng năm
2. Đợt 2: đầu tháng 2 đến cuối tháng 6 hàng năm
3. Thời gian giữa các học kỳ là kỳ nghỉ đông và hè

重要提醒important Note

Những lưu ý quan trọng

1. 申請人請直接與本校在各國正式合作單位或直接透過本校報名，且勿透過其他管道
Applicant shall submit application via our coporation partner in each country or submit to our school directly, please do not use other submission channels.
Người đăng ký xin học cần phải đăng ký trực tiếp với các đơn vị hợp tác chính thức của nhà trường tại các nước hoặc trực tiếp thông qua nhà trường, không được thông qua các kênh tuyển sinh khác.
2. 代辦費用不超過美金 2000 元為合理範圍(含翻譯文件、公證、體檢表、財力證明、華語課程、住宿費、機票費、簽證費、手續費)，提醒申請人自行注意考量
Reminder: Please be aware that in general, reasonable agency fee shall fall within USD\$2,000 (including translation documents, notary, physical examination form, financial statement, Chinese courses, accommodation fee, air fares, VISA and service charge)
Chi phí dịch vụ nằm trong phạm vi cho phép và không được vượt quá 2000 USD (bao gồm dịch thuật hồ sơ, công chứng, khám sức khỏe, chứng minh tài chính, khóa học tiếng Hoa, chi phí ở, vé máy bay, chi phí visa, chi phí thủ tục), vấn đề này người đăng ký dự tuyển phải tự chú ý xem xét.
3. 考量新南向產學合作國際專班係為客製化專班及課程銜接相關事宜，該專班之學生不得轉至校內其他系科、班別或轉至他校就讀
Considering that International Industry-University Cooperative Program is deisgned as cusomterized program with specialized courses, therefore students in this program are not allowed to transfer to other departments in school or even other schools.
4. 並有立即遣返回國之可能性，如下各時段性工讀時數：
Without work permit for outside-campus or government against working hours regulation, student may be fined or even possibly be deported back to one's country of origin. Please follow working hours regulation below：
Trường hợp không có thể làm việc ngoài nhà trường hoặc vi phạm số giờ làm việc theo quy định của chính phủ, bị nhà trường hoặc bất cứ đơn vị nào bắt được, sẽ phạt tiền và có khả năng lập tức trả về nước, số giờ làm việc có tính chất giai đoạn như sau：
 - a. 課程期間每週工讀時數最多為 20 小時。
Maximum 20 working hours per week during semester.
Số giờ làm được làm thêm trong kỳ học dành cho Sinh viên nước ngoài tối đa là 20 tiếng
 - b. 寒暑假工讀時數最多為每週 40 小時
Maximum 40 working hours per week during summer/winter vacation.
Số giờ làm việc trong thời gian nghỉ hè và nghỉ đông tối đa là 40 tiếng
5. 實習課程將發給津貼，但是否可完全支援在臺求學費用，申請人需自行考量(在臺費用請參考在台估計費用列表)
MUST will provide subsidy for internship courses, but applicant shall evaluate if the subsidy can cover total living expenses in Taiwan (Please refer to “Approximation of Student Fees in Taiwan”)
Khóa học thực tập sẽ có tiền trợ cấp, nhưng không thể hoàn toàn hỗ trợ chi phí học tập tại Đài Loan, người đăng ký sẽ phải tự xem xét (chi phí tại **Đài Loan xin hãy tham khảo Bảng liệt kê chi phí dự tính tại Đài Loan**)
6. 學生於學習期間將根據教育部規範取得華語文能力證書 A2 以上
Student must obtain TOCFL level A2 or above according to the R.O.C (Taiwan) Ministry of Education policy.
Sinh viên trong thời gian học tập theo quy định của bộ giáo dục phải lấy được chứng chỉ năng lực hoa ngữ level 2 trở lên.
7. 申請人入學後，本校於各階段設有華語文測驗門檻，未達門檻者，需自費參加本校所規劃之華語文加強課程
After enrollment, there will be different minimum requirements at each level for Chinese tests during semester. If failing to reach the required minimum requirements, it's necessary to study further in Chinese enhancement courses (not for free).
Sau khi người đăng ký nhập học, nhà trường sẽ tổ chức các kỳ thi kiểm tra năng lực Hoa ngữ ở các giai đoạn khác nhau, trường hợp không đạt tiêu chuẩn, người đăng ký cần tự túc phí tham gia các khóa học tăng cường tiếng Hoa do nhà trường quy hoạch.
8. 學生進行實習課程時，亦同時須具本校學生身分，故須繳交足額學雜費
During internship courses, in order to keep registration at school, the tuition must be paid in full.
Khi sinh viên tham gia khóa thực tập, phải mang tư cách là Sinh viên của nhà trường, do đó cần nộp đủ các khoản tiền học phí và phụ phí.

其他重要規範請詳「明新科技大學國際學生產學合作專班學生重要權利義務通知書」

For other information, please refer to “MUST International Industry-University Cooperative Program – Notice of Rights and Obligations”

Quy định quan trọng khác xem chi tiết tại “Bản thông báo quyền lợi và nghĩa vụ quan trọng tham gia Chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế của Đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân.

申請簽證須知 VISA application notice

Điều cần biết khi xin visa

所有資料須符合核錄名冊及申請資格，若不符合無法取得簽證，提醒申請人自行注意。

Please be aware that all information must be meet the registration and application criteria, otherwise VISA will not be approved.

Tất cả thông tin đều cần phù hợp danh sách trúng tuyển và tư cách xin học, nếu không phù hợp không thể xin được visa, nhắc nhở người đăng ký tự chú ý.

申請人取得本校報到通知單後，將由本校正式合作單位與人員協助辦理簽證，惟本校僅限於協助申請，簽證通過與否為各外館之權責，本校無權干涉。

After receiving admission letter, applicants will get support from our partners or staff to apply VISA. As a reminder, we can only provide assistance but does not guarantee VISA approval.

Người đăng ký sau khi nhận được giấy thông báo nhập học của nhà trường, sẽ do đơn vị hợp tác chính thức của nhà trường hỗ trợ làm visa, nhưng nhà trường chỉ giới hạn trong phạm vi hỗ trợ xin visa, còn visa có lấy được hay không thuộc phạm vi quyền hạn của lãnh sự quán văn phòng đại diện ở các nước, nhà trường không có quyền can thiệp.

文件

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. 簽證申請表 | 11. 體檢表正本(含細項) |
| 2. 護照 | 12. 本校入學通知書影本 |
| 3. 2 吋相片*2 | 13. 畢業證書中(英)文翻譯公證影本 |
| 4. 本校入學通知書 | 14. 成績單中(英)文翻譯公證影本 |
| 5. 畢業證書正本 | 15. 財力證明影本 |
| 6. 成績單正本 | 16. 依據駐外代表處規範檢附語言能力影本 |
| 7. 畢業證書中(英)文翻譯公證正本 | 17. 體檢表正本(細項影本) |
| 8. 成績單中(英)文翻譯公證正本 | 18. 護照影本 |
| 9. 財力證明(依據本校簡章要求) | 19. 身份證影本 |
| 10. 依據駐外代表處規範檢附語言能力正本 | |

Documents required

- | | |
|--|--|
| 1. Visa application form | 11. Physical examination form (incl. detail) |
| 2. Passport | 12. Copy of admission letter |
| 3. Two 2-inch recent photos | 13. Notarized Copy of Diploma Certificate in Chinese (or English) |
| 4. Admission letter | 14. Notarized Copy of Transcript in Chinese (or English) |
| 5. Certificate of diploma | 15. Copy of Proof of Financial Ability |
| 6. Transcript | 16. Copy of Original language certificate requested by Taipei Economic and Cultural Office (TECO). |
| 7. Notarized Diploma Certificate in Chinese (or English) | 17. Physical examination form (with copy of detail) |
| 8. Notarized Transcript in Chinese (or English) | 18. Copy of Passport |
| 9. Financial aid financial statement (according to our guidelines) | 19. Copy of ID Card |
| 10. Original language certificate requested by Taipei Economic and Cultural Office (TECO). | |

Giấy tờ

- | | |
|--|--|
| 1. Tờ khai xin visa | 11. Bản chính giấy khám sức khỏe (gồm danh mục chi tiết) |
| 2. Hộ chiếu | 12. Bản sao giấy thông báo nhập học của nhà trường |
| 3. 02 ảnh 4 x6 | 13. Bản sao công chứng bản dịch tiếng Trung (Anh) bằng tốt nghiệp |
| 4. Giấy thông báo nhập học của nhà trường | 14. Bản sao công chứng dịch Trung (Anh) học bạ |
| 5. Bản chính Bằng tốt nghiệp | 15. Bản sao chứng minh tài chính |
| 6. Bản chính học bạ | 16. Bản sao Dựa theo qui định của văn phòng đại diện tại nước ngoài kèm theo bản gốc chứng chỉ năng lực Hoa ngữ. |
| 7. Bản chính công chứng dịch Trung (Anh) bằng tốt nghiệp | 17. Bản chính giấy khám sức khỏe (bao gồm bản sao danh mục chi tiết) |
| 8. Bản chính công chứng dịch Trung (Anh) học bạ | 18. Bản sao hộ chiếu |
| 9. Bản chứng minh tài chính (theo yêu cầu của sổ tay tuyển sinh nhà trường) | 19. Bản sao chứng minh thư |
| 10. Bản chính Dựa theo qui định của văn phòng đại diện tại nước ngoài kèm theo bản gốc chứng chỉ năng lực Hoa ngữ. | |

※駐各國辦事處(代表處)由於行政作業不同，其所需求資料不同，上述列表為辦理簽證基本文件，於辦理簽證有不同之需求，另行通知補件。

※Due to different administration processes, consulate in each country may request different documents. Applicant may need to submit additional documents (other than listed above) if necessary.

※Văn phòng (văn phòng đại diện) tại các nước do công tác hành chính khác nhau, nên giấy tờ yêu cầu cũng khác nhau, những giấy tờ liệt kê bên trên chỉ là giấy tờ cơ bản khi xin visa, tùy theo nhu cầu khác nhau khi làm visa, mà có thông báo bổ sung giấy tờ khác.

所需時間

- 一般普通件簽證核發時間為 7 天
- 快速急件簽證核發時間為 3 天

Time required

- 7 days for Standard VISA
- 3 days for Priority VISA

Thời gian cần thiết

- Thời gian duyệt cấp loại visa phổ thông thông thường là 7 ngày
- Thời gian duyệt cấp loại visa nhanh là 3 ngày

※一般普通件為主，若有需要辦理急件本校會通知

※In general, applicants shall apply Standard VISA only. We will notify for Priority VISA if necessary.

※ Chủ yếu là làm visa loại thông thường, nếu cần làm gấp visa nhà trường sẽ thông báo.

費用(持美國護照者另計)

- 一般普通件簽證為 66USD
- 快速急件簽證為 99USD

Fee (not applicable for USA passport owner)

- USD\$66 for Standard VISA
- USD\$99 for Priority VISA

Chi phí (trường hợp mang hộ chiếu Mỹ tính riêng)

- Chi phí visa phổ thông thông thường là 66 USD
- Chi phí visa nhanh là 99 USD

持美國護照者

- 一般普通件簽證為 160USD
- 快速急件簽證為 185USD

For USA passport owner

- USD\$160 for Standard VISA
- USD\$185 for Priority VISA

Người mang hộ chiếu Mỹ

- Chi phí vì sa phổ thông thông thường là 160 USD
- Chi phí visa nhanh là 185 USD

新南向助學金
New Southbound Scholarship
Học bổng theo chính sách hướng nam mới

<p>資格 <i>Qualification</i> Đối tượng</p>	<p>來自以下國籍之申請生，通過入學審核後，即可獲得獎學金。 <i>Applicant with a passport holder from the following nations will be awarded the scholarship after passing the MUST entrance qualification examination.</i> Những người đăng ký mang quốc tịch dưới đây, sau khi được xét duyệt nhập học, có thể giành được học bổng. 印尼、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國、汶萊、越南、緬甸、寮國、柬埔寨、印度、巴基斯坦、孟加拉、斯里蘭卡、尼泊爾、不丹、紐西蘭、澳洲。 <i>Indonesia, Singapore, Malaysia, Philippines, Thailand, Brunei, Vietnam, Myanmar, Laos, Cambodia, India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, Bhutan, New Zealand and Australia.</i> Indonesia, Singapore, Malaysia, Philippines, Thái Lan, Brunei, Việt Nam, Myanmar, Lào, Campuchia, Ấn độ, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, Bhutan, New Zealand và Australia.</p>
<p>期間 <i>Duration</i> Thời gian</p>	<p>每學期提供，共 8 個學期 <i>Every semester, 8 semesters in total</i> Trao tặng mỗi học kỳ, tổng cộng 8 học kỳ</p>
<p>額度 <i>Amount</i> Mức học bổng</p>	<p>1. 工學院(含管理學院工管系、資管系)，扣除新南向國家獎學金(簡稱：獎學金)後，實質學雜費每學期為 40,000 元台幣。 <i>For students in College of Engineering (incl. Industrial Engineering Dept., Information Management Dept of College of Management.), total tuition for each semester is NTD\$40,000, after deducting New Southbound Scholarship (so-called scholarship).</i> Học viện kỹ thuật (bao gồm khoa quản lý công trình, khoa quản lý thông tin), sau khi trừ đi tiền học bổng dành cho các quốc gia trong chính sách hướng nam (gọi tắt: tiền học bổng), số tiền học phí và phụ phí thực tế mỗi học kỳ là 40,000 Đài tệ. 2. 管理學院(不含工管系、資管系)、人文社會學院、服務產業學院，扣除新南向國家獎學金(簡稱：助學金)後，實質學雜費每學期為 35,000 元台幣。 <i>For students in College of Management (excl. Industrial Engineering Dept., Information Management Dept.), College of Humanities and Design, College of Service Industries, total tuition for each semester is NTD\$35,000, after deducting Southbound scholarship (so-called subsidy).</i> Học viện quản lý (không bao gồm khoa quản lý công trình, khoa quản lý thông tin), học viện xã hội nhân văn, học viện ngành nghề dịch vụ, sau khi trừ đi tiền học bổng dành cho các quốc gia trong chính sách hướng nam (gọi tắt: tiền học bổng), số tiền học phí và phụ phí thực tế mỗi học kỳ là 35,000 Đài tệ.</p>
<p>註</p>	<p>新南向助學金為鼓勵所屬國家學生至本校就學之補助，補助金額約為新台幣 8,000~12,000 元/學期。若學生於該學期間，因曠課而致總課堂出勤率未達 90% 以上者，將取消下個學期之新南向助學金補助繳交全額學雜費。 <i>In order to attract foreign students to further their studies in MUST, a subsidy between NTD8,000 and NTD12,000 has been set up for any perspective students from the New Southbound countries. If the student's total class attendance rate is less than 90% due to absenteeism during the normative study period, the subsidy for the next semester will be cancelled and full tuition and miscellaneous fees will be required.</i> Học bổng theo chính sách hướng nam mới là một khoản trợ cấp để khuyến khích các Sinh viên đến từ những Quốc gia trong diện chính sách hướng nam mới du học tại Trường Khoa học Kỹ Thuật Minh Tân, số tiền được trợ cấp khoảng 8.000 ~ 12.000 Đài tệ cho mỗi một học kỳ. Nhưng nếu trong thời gian đi học Sinh viên thường xuyên nghỉ học tự do, dẫn đến tỷ lệ tham dự tổng số tiết học không đạt 90%, thì phần học bổng trợ cấp theo chính sách hướng nam mới của học kỳ sau sẽ bị hủy vì vậy các Sinh viên phải tự bỏ tiền ra để thanh toán toàn bộ tiền học phí và tạp phí.</p>

申請資格 *Eligibility*

Đối tượng đăng ký

國籍 *Nationality*

Quốc tịch

1. 具新南向國家國籍(註 1)且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格者。
An individual of the nationality of Indonesia, Singapore, Malaysia, Philippines, Thailand, Brunei, Vietnam, Myanmar, Laos, Cambodia, India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal, Bhutan, New Zealand or Australia, who has never held nationality status from the Republic of China ("R.O.C.") and who does not possess an overseas Chinese student status at the time of their application
Cá nhân có quốc tịch của các quốc gia trong chính sách tân hướng nam (ghi chú 1) chưa từng có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, khi xin học không phải là học sinh Hoa kiều.
2. 具新南向國家國籍且符合下列規定，於申請時並已連續居留海外六年以上者。
An individual of the nationality of the above-mentioned 18 countries, pursuant to the following requirements and who has resided overseas continuously for no less than 6 years is also qualified to apply for admission under this regulation.
Cá nhân có quốc tịch của các quốc gia trong chính sách tân hướng nam và phù hợp quy định dưới đây, khi đăng ký đã cư trú liên tục tại nước ngoài 6 năm trở lên.
 - a. 申請時兼具中華民國國籍者，應自始未曾在臺設有戶籍。
An individual who also is a national of the R.O.C., but does not hold nor has had a household registration in Taiwan.
Cá nhân kiêm quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc khi đăng ký, cần từ trước đến nay chưa từng có hộ tịch tại Đài Loan.
 - b. 申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍者，應自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年。
An individual who also was a national of the R.O.C. but has no R.O.C. nationality at the time of their application shall have an annulled status regarding their R.O.C. nationality for no less than 8 years after an annulment of R.O.C. nationality by the Ministry of the Interior.
Cá nhân trước khi đăng ký từng có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, khi đăng ký đã không còn có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc nữa, tính từ ngày Bộ Nội Chính cho phép bỏ quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc đến khi xin học cần có thời gian đủ 8 năm.
 - c. 前二款均未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。
Regarding individuals mentioned in the preceding 2 subparagraphs, they must not have studied in Taiwan as an overseas Chinese student nor received placement permission during the same year of the application by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students.
Hai trường hợp trên chưa từng học tập tại Đài Loan với tư cách là học sinh Hoa Kiều, và không nhận sự bố trí của Ủy ban Chiêu sinh Liên hiệp Hải ngoại trong cùng năm học.
3. 具新南向國家國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者。
An applicant of the above-mentioned 18 countries, concurrently holding a permanent residence status in Hong Kong or Macao, having no history of a household registration record in Taiwan and, at the time of application, has resided in Hong Kong, Macao, or another foreign country for no less than 6 years is qualified to apply for admission under these regulations.
Cá nhân có quốc tịch của các quốc gia trong chính sách tân hướng nam, có tư cách cư trú vĩnh viễn ở Hồng Kong, Ma cao, chưa từng có hộ tịch ở Đài Loan, khi đăng ký đã liên tục cư trú đủ 6 năm trở lên tại Hồng Kong, Ma Cao hoặc nước ngoài.
4. 曾為大陸地區人民具新南向國家國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者。
An applicant being a former citizen of Mainland China and holds a nationality of the above-mentioned 18 countries, having no history of household registration record in Taiwan, and at the time of application, has resided overseas continuously for no less than 6 years is qualified to apply for admission under these regulations.
Cá nhân từng là công dân khu vực Đại lục có quốc tịch của quốc gia trong chính sách tân hướng nam và chưa từng có hộ tịch tại Đài Loan, khi đăng ký đã cư trú liên tục 6 năm trở lên tại nước ngoài.

註 1：依「教育部補助技專校院辦理產學合作國際專班申請及審查作業要點」，新南向國家指東協十國(印尼、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國、汶萊、越南、緬甸、寮國、柬埔寨)、南亞六國(印度、巴基斯坦、孟加拉、斯里蘭卡、尼泊爾、不丹)及紐西蘭、澳洲等十八個國家。

註 2：所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區。

Overseas as prescribed in paragraph 2 and paragraph 3 is limited to countries or regions other than Mainland China, Hong Kong and Macau.

Nước ngoài là chỉ quốc gia hoặc khu vực ngoài khu vực Đại lục, Hồng Kong và Ma cao.

註 3：所稱連續居留，指外國學生每曆年在國內停留期間不得逾一百二十日。

The term "continuously" means that an individual may stay in Taiwan for no more than a total of 120 days per calendar year.

Liên tục cư trú, là chỉ thời gian mà học sinh nước ngoài cư trú trong nước mỗi năm không được quá 120 ngày.

註 4：所定六年，以擬入學當學期起始日期（二月一日或八月一日）為終日計算之。

The six year calculation period as prescribed in paragraph 2, paragraph 3 and paragraph 4 shall be calculated from the starting date of the semester (Feb. 1st or Aug. 1st) as the designated due date for the time of study.

Thời gian là 6 năm, là lấy ngày tháng bắt đầu học kỳ dự định nhập học (ngày 1 tháng 2 hoặc ngày 1 tháng 8) là ngày cuối cùng để tính.

申請資格依據教育部『外國學生來台就學辦法』<https://goo.gl/kYHqPY>之規定。若有修改，以教育部公告為主。

An individual eligibility is based on "MOE Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan" <https://goo.gl/nVdEVV>. If the MOE regulations are revised, the latest MOE regulations shall prevail.

Đối tượng xin cần cứ vào quy định của “Biện pháp học sinh nước ngoài học tập tại Đài Loan” <https://goo.gl/kYHqPY>. Nếu có chỉnh sửa, sẽ cần cứ vào Thông báo của Bộ Giáo dục.

學歷 *Educational background*

Học lực

1. 符合教育部採認之高中、大學或獨立學院畢業者(國際及兩岸教育司網站 <https://goo.gl/4vIUJ6>)。申請學士班者需具國外高中畢業或以上學歷。

Applicants who have graduated from a high school, college or university recognized by the Ministry of Education of Taiwan can apply for admissions (please refer to the website <https://goo.gl/4vIUJ6>). Foreign students with a foreign high school diploma or above are eligible to apply for undergraduate programs and bachelor's degree.

Cá nhân tốt nghiệp các trường trung học phổ thông, đại học hoặc học viện độc lập được Bộ Giáo dục công nhận (Website Vụ giáo dục Quốc tế và hai bờ <https://goo.gl/4vIUJ6>). Đối tượng đăng ký lớp cử nhân cần có học lực tốt nghiệp trung học phổ thông nước ngoài trở lên.

2. 具有與我國學制相當之同等學力資格者。

Applicants with equivalent qualifications to the academic degree system of Taiwan can apply for admissions.

Đối tượng phải có trình độ học lực tương đương với cơ chế học lực ở Đài Loan.

3. 申請人畢業學校須為我國教育部認可或當地國政府權責機關或專業評鑑團體認可，符合教育部「大學辦理國外學歷採認辦法」(<https://goo.gl/29yeFG>)規定之學校或我國政府立案之學校，否則恕不受理申請。

Those institutions from which applicants graduated must be accredited schools approved by the Ministry of Education of the R.O.C. as well as in accordance with the "Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Foreign Academic Credentials for Institutions of Higher Education" <https://goo.gl/IEQcd9>. Otherwise, the application will not be accepted.

Trường mà người đăng ký tốt nghiệp là trường được Bộ Giáo dục Đài Loan công nhận hoặc cơ quan chuyên trách chính quyền nước sở tại hoặc tổ chức đánh giá chuyên nghiệp công nhận, phù hợp quy định “Biện pháp các trường đại học thực hiện công nhận học lực nước ngoài” (<https://goo.gl/29yeFG>) hoặc các trường được chính quyền Đài Loan lập dự án, nếu không không được chấp nhận.

4. 英制高中中學五年學歷 (Form 5) 申請入學者，於原課程外需增修畢業學分。其增修畢業學分之科目由系所另行訂定之。

Applicant who graduated from Form 5 System (High school of British system of or 5 years) and apply to enter MUST, need to earn more credits. The course profile will be arranged by each department.

Đối tượng đăng ký đã tốt nghiệp chương trình học trung học cơ sở trung học phổ thông kiểu Anh 5 năm (Form 5), cần học bổ sung học phần tốt nghiệp ngoài môn học ban đầu, các môn học bổ sung học phần tốt nghiệp đó do các khoa tự đặt ra.

系所招生資訊 *Programs and Quota* Thông tin chiêu sinh của khoa

科系 <i>Department</i> Khoa		學士 <i>Bachelor</i> / Cử nhân 名額 <i>Quota</i> / Số lượng	
工學院 <i>College of Engineering</i> Học viện kỹ thuật			
光電工程系 <i>Department of Electro-Optical Engineering</i> Khoa công trình Quang điện		40	越南 <i>Vietnam</i>
化學工程與材料科技系 <i>Department of Chemical and Materials Engineering</i> Kỹ thuật Hóa học và Ngành Kỹ thuật vật liệu.		80	越南 <i>Vietnam</i> 柬埔寨 <i>Cambodia</i>
管理學院 <i>College of Management</i> Học viện quản lý			
工業工程與管理系 <i>Department of Industrial Engineering and Management</i> Khoa kỹ thuật và quản lý công nghiệp		40	菲律賓 <i>Philippines</i>

修業年限 *Program Duration* Số năm học

學士學位修業年限為4-6年 <i>Undergraduate programs must be completed within 4~6 years.</i> Số năm học học vị cử nhân là 4-6 năm
--

申請入學流程表 *Application Procedure*

Bảng quy trình xin nhập học

請確認您的身份符合新南向國家國籍，並符合教育部『外國學生來台就學辦法』

Please make sure that you are eligible to apply as an international student having the nationality of the aforementioned 18 countries.

Xin hãy xác nhận bạn phù hợp với quốc tịch của quốc gia nằm trong chính sách tân hướng nam, và phù hợp với “Biện pháp học sinh nước ngoài sang Đài Loan học tập”.

請確定您欲申請入學別的申請期限

Check the deadline for the semester and program for which you intend to apply.

Xin hãy xác định thời hạn của học kỳ và chương trình bạn muốn nhập học.

國際學生產學合作專班(九月入學): 07月30號前

International Industry-University Cooperative Program (Admission in September): Before July 30.

Lớp hợp tác Doanh nghiệp- Đại học dành cho sinh viên quốc tế (nhập học tháng 9): Trước ngày 30 tháng 7

繳交紙本資料件並郵寄到國際教育與交流中心

Submit required documents in paper and send to "International Education and Exchange Center" by post.

Nộp hồ sơ bản giấy và gửi đến Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế

依『申請入學文件檢核表』準備申請所需文件。

Prepare all the required documents on "MUST Application Document Checklist"

Chuẩn bị hồ sơ đăng ký theo “Danh sách kiểm tra giấy tờ xin nhập học”

國際教育與交流中心

International Education and Exchange Center

Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế

30401 臺灣新竹縣新豐鄉新興路 1 號

No.1, Xinxing Rd., Xinfeng Shiang, Hsinchu County 30401, Taiwan (R.O.C)

Số 1, đường Tân Hưng, xã Tân Phong huyện Tân Trúc, Đài Loan, mã bưu điện 30401

確認並完成報名

Complete and submit the application

Xác nhận và hoàn thành báo danh

申請入學費用：無 *Application fee: None*

Chi phí đăng ký：không

必要時得通知申請人補件、接受面談。

If required, applicants will be notified to send further documents or be interviewed.

Khi cần thiết người đăng ký phải bổ sung thêm hồ sơ, tiếp nhận phỏng vấn

放榜

Admission results announcement

Thông báo kết quả

寄發入學許可

Mailing of Admission letter

Gửi giấy mời nhập học

國際學生產學合作專班：8 月底

International Industry-University Cooperative Program : End of August.

Lớp hợp tác Doanh nghiệp- Đại học dành cho sinh viên quốc tế: Cuối tháng 8

於期限內回覆入學意願

Submit Intent to Enroll before deadline

before deadline /Trả lời mong muốn nhập học trong thời hạn

取得入學通知書的申請者，可以持入學許可證明到台灣駐外館處辦理學生簽證。

Applicants who are admitted to MUST may apply for the VISA by going to the embassies or the representative offices of ROC(Taiwan) in the country you live with the admission letter.

Người đăng ký nhận được giấy báo nhập học, có thể mang giấy báo nhập học đến đại sứ quán hoặc văn phòng đại diện Đài loan tại nước ngoài làm visa.

報到與註冊入學

Check-in and registration

Ghi tên và đăng ký nhập học

錄取須知 *Required Documents after Admission / Điều cần biết sau khi trúng tuyển*

請注意，取得入學通知書不保證可獲發簽證。有關中華民國駐外館處聯絡方式，請至外交部網站查詢<http://www.mofa.gov.tw/>
Please note that applicants who get admission are NOT guaranteed the VISA to Taiwan. For contact information of ROC(Taiwan)'s embassies or representative offices, please visit MOFA's website: <http://www.mofa.gov.tw/>

Xin hãy chú ý, nhận được giấy báo nhập học không đảm bảo có thể nhận được visa. Liên quan đến phương thức liên lạc với đại sứ quán hoặc văn phòng đại diện của Trung Hoa Dân Quốc tại nước ngoài, xin hãy đến tra tìm tại website Bộ Ngoại Giao <http://www.mofa.gov.tw/>

申請條件 *Department Requirements*

Điều kiện đăng ký

光電工程系 <i>Department of Electro-Optical Engineering</i> Khoa Kỹ thuật quang điện	
甄審方式 <i>Admission Evaluation</i> Phương thức đánh giá	系所指定應繳文件 <i>Documents Required</i> Giấy tờ yêu cầu nộp
資料審查 <i>Documents Review</i> Xét duyệt hồ sơ	<ol style="list-style-type: none"> 外國學生產學合作專班入學申請表 <i>Application Form of International Industry-University Cooperative Program.</i> Đơn xin đăng ký chương trình hợp tác Doanh nghiệp – Đại học dành cho học sinh quốc tế. 具結書與授權書 <i>The declaration and the letter of authorization.</i> Giấy cam kết và Thư ủy quyền. 高中或同等學歷畢業證書 <i>High School or Same Education Level Diploma.</i> Bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc học lực tương đương. 成績單或在校成績證明：各國成績標準經換算後，需相當於本國合格成績 60 分以上(滿分 100 分) <i>Transcript or school report : After the conversion of different national standards, it should be equivalent to 60 points or more with full mark/score of 100)</i> Bảng điểm hoặc chứng nhận thành tích tại trường : sau khi tiêu chuẩn thành tích các nước được quy đổi, cần tương đương với thành tích đạt yêu cầu của nước ta 60 điểm trở lên (điểm tối đa 100 điểm). 語文證明：需具備以下條件之一 <i>Language Requirement : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng nhận ngoại ngữ : cần có một trong các điều kiện dưới đây. 教育部語言能力規定(或華語文能力證書、托福 PBT340 分、托福 IBT18 分、多益 300 分、雅思 2.5 以上) Language level requested by Ministry of Education (Or TOCFL, TOEFL PBT 340, TOEFL IBT 18, TOECL 300 or IELTS 2.5 and above.) Quy định bộ giáo dục về năng lực ngoại ngữ (chứng chỉ năng lực ngoại ngữ, TOEFL PBT 340 điểm, TOEFL IBT 18 điểm, TOEIC 300 điểm, IELTS 2.5 trở lên). 財力證明：需具備以下條件之一 <i>Financial aid : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng minh tài chính : Cần có một trong những điều kiện dưới đây. 財力證明 US\$2,500 元以上、政府或銀行貸款證明或其他有力證明。 <i>Financial Statement or Official Bank Statement with a minimum balance of US\$2,500 · Loan proof of government or bank or Others.</i> Chứng minh tài chính 2500 USD trở lên、Chứng nhận vay tiền của chính phủ hoặc ngân hàng、Chứng nhận hữu ích khác. 其他有利文件 (如：中文或英文自傳、證照、獎狀...等) <i>Other advantageous documents. (For example: Autobiography in Chinese or English, certificates of examinations, awards etc.)</i> Giấy tờ có ích khác (như: tự thuật bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, chứng chỉ, bằng khen...).
面試 <i>Interview</i> Phỏng vấn	若有必要本校派學校教職員前往當地面試 <i>Our staff will arrange a local interview if necessary.</i> Nếu cần thiết, nhà trường cử chuyên viên của trường đến phỏng vấn tại địa phương.
畢業應修學分數 <i>Credits requirement for graduation</i> Số tín chỉ cần thiết để tốt nghiệp	畢業學分： <u>128</u> 學分；必修學分： <u>87</u> 學分；選修學分： <u>41</u> <i>Total credits :128 ; Required Courses :87 ; Elective Courses :41</i> Tín chỉ tốt nghiệp : <u>128</u> tín chỉ ; học phần tín chỉ : <u>87</u> tín chỉ ; tín chỉ tự chọn : <u>41</u>
課程資訊 <i>Course information</i> Thông tin khóa học	時序表 Syllabus / Đại cương giảng dạy : https://reurl.cc/mo9rY 課表與開課大綱 Course timetable and description / Thời khóa biểu và đại cương môn học : https://reurl.cc/NAjxQ

實習機構名稱 Employer of internship Tên đơn vị thực tập	1. 億光電子工業股份有限公司 <i>Everlight Electronics Co., Ltd</i> 2. 茂林光電科技(開曼)股份有限公司 <i>Global Lighting Technologies Inc.,</i> 3. 眾達光通科技股份有限公司 <i>PCL Technologies Trading, Inc.,</i>
實習津貼 Subsidy of internship Trợ cấp thực tập	NTD 23,800 ↑ / 月 (<i>months / tháng</i>)
實習學期學分數與學時 Credits and hours during internship Số tín chỉ và giờ học của học kỳ thực tập	第 <u>3</u> 學期 ; <u>9</u> 學分 ; <u>9</u> 學時 <u>Semester 3</u> ; <u>Credits 9</u> ; <u>Hours 9</u> <u>Học phần 9</u> ; <u>Giờ học 9</u> ; học kỳ 3 第 <u>4</u> 學期 ; <u>9</u> 學分 ; <u>9</u> 學時 <u>Semester 4</u> ; <u>Credits 9</u> ; <u>Hours 9</u> <u>Học phần 9</u> ; <u>Giờ học 9</u> ; học kỳ 4 第 <u>7</u> 學期 ; <u>9</u> 學分 ; <u>9</u> 學時 <u>Semester 7</u> ; <u>Credits 9</u> ; <u>Hours 9</u> <u>Học phần 9</u> ; <u>Giờ học 9</u> ; học kỳ 7 第 <u>8</u> 學期 ; <u>9</u> 學分 ; <u>9</u> 學時 <u>Semester 8</u> ; <u>Credits 9</u> ; <u>Hours 9</u> <u>Học phần 9</u> ; <u>Giờ học 9</u> ; học kỳ 8
實習總學分/總學時數 Total credits and hours Tổng tín chỉ thực tập/tổng số giờ học	<u>36</u> 學分 ; <u>36</u> 學時 <u>Credits 36</u> ; <u>Hours 36</u> <u>Học phần 36</u> ; <u>Giờ học 36</u>

化學工程與材料科技系 <i>Department of Chemical and Materials Engineering</i> Khoa Kỹ thuật Hóa học và Ngành Kỹ thuật vật liệu.	
甄審方式 <i>Admission Evaluation</i> Phương thức đánh giá	系所指定應繳文件 <i>Documents Required</i> Giấy tờ yêu cầu nộp
資料審查 <i>Documents Review</i> Xét duyệt hồ sơ	<ol style="list-style-type: none"> 外國學生產學合作專班入學申請表 <i>Application Form of International Industry-University Cooperative Program.</i> Đơn xin đăng ký chương trình hợp tác Doanh nghiệp – Đại học dành cho học sinh quốc tế. 具結書與授權書 <i>The declaration and the letter of authorization.</i> Giấy cam kết và Thư ủy quyền. 高中或同等學歷畢業證書 <i>High School or Same Education Level Diploma.</i> Bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc học lực tương đương. 成績單或在校成績證明：各國成績標準經換算後，需相當於本國合格成績 60 分以上(滿分 100 分) <i>Transcript or school report : After the conversion of different national standards, it should be equivalent to 60 points or more with full mark/score of 100)</i> Bảng điểm hoặc chứng nhận thành tích tại trường : sau khi tiêu chuẩn thành tích các nước được quy đổi, cần tương đương với thành tích đạt yêu cầu của nước ta 60 điểm trở lên (điểm tối đa 100 điểm). 語文證明：需具備以下條件之一 <i>Language Requirement : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng nhận ngoại ngữ : cần có một trong các điều kiện dưới đây. 教育部語言能力規定(或華語文能力證書、托福 PBT340 分、托福 IBT18 分、多益 300 分、雅思 2.5 以上) Language level requested by Ministry of Education (Or TOCFL, TOEFL PBT 340, TOEFL IBT 18, TOECL 300 or IELTS 2.5 and above.) Quy định bộ giáo dục về năng lực ngoại ngữ (chứng chỉ năng lực ngoại ngữ, TOEFL PBT 340 điểm, TOEFL IBT 18 điểm, TOEIC 300 điểm, IELTS 2.5 trở lên). 財力證明：需具備以下條件之一 <i>Financial aid : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng minh tài chính : Cần có một trong những điều kiện dưới đây. 財力證明 US\$2,500 元以上、政府或銀行貸款證明或其他有力證明。 <i>Financial Statement or Official Bank Statement with a minimum balance of US\$2,500 、Loan proof of government or bank or Others.</i> Chứng minh tài chính 2500 USD trở lên、Chứng nhận vay tiền của chính phủ hoặc ngân hàng、Chứng nhận hữu ích khác. 其他有利文件 (如：中文或英文自傳、證照、獎狀...等) <i>Other advantageous documents. (For example: Autobiography in Chinese or English, certificates of examinations, awards etc.)</i> Giấy tờ có ích khác (như: tự thuật bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, chứng chỉ, bằng khen...).
面試 <i>Interview</i> Phỏng vấn	若有必要本校派學校教職員前往當地面試 <i>Our staff will arrange a local interview if necessary.</i> Nếu cần thiết, nhà trường cử chuyên viên của trường đến phỏng vấn tại địa phương.
畢業應修學分數 <i>Credits requirement for graduation</i> Số tín chỉ cần thiết để tốt nghiệp	畢業學分： <u>128</u> 學分；必修學分： <u>105</u> 學分；選修學分： <u>23</u> <i>Total credits :128, Required Courses :105, Elective Courses :23</i> Tín chỉ tốt nghiệp : <u>128</u> tín chỉ ; học phần tín chỉ : <u>105</u> tín chỉ ; tín chỉ tự chọn : <u>23</u>
課程資訊 <i>Course information</i> Thông tin khóa học	時序表/Syllabus / Đại cương giảng dạy : https://reurl.cc/mo9rY 課表與開課大綱/Course timetable and description / Thời khóa biểu và đại cương môn học : https://reurl.cc/NAjxQ

實習機構名稱 <i>Employer of internship</i> Tên đơn vị thực tập	1. 大享容器工業股份有限公司 <i>TA HSIANG Containers Ind. Co., Ltd</i> 2. 中國石油化學工業開發股份有限公司 <i>China Petrochemical Development Corporation (CPDC)</i>
實習津貼 <i>Subsidy of internship</i> Trợ cấp thực tập	NTD 23,800 ↑ / 月 (<i>months</i> / tháng)
實習學期學分數與學時 <i>Credits and hours during internship</i> Số tín chỉ và giờ học của học kỳ thực tập	第 3 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 3 ; Credits 9 ; Hours 9</u> <u>Học phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 3</u> 第 5 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 5 ; Credits 9 ; Hours 9</u> <u>Học phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 5</u> 第 7 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 7 ; Credits 9 ; Hours 9</u> <u>Học phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 7</u> 第 8 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 8 ; Credits 9 ; Hours 9</u> <u>Học phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 8</u>
實習總學分/總學時數 <i>Total credits and hours</i> Tổng tín chỉ thực tập/tổng số giờ học	36 學分 ; 36 學時 <u>Credits 36 ; Hours 36</u> <u>Học phần 36 ; Giờ học 36</u>

<p style="text-align: center;">工業工程與管理系 Department of Industrial Engineering and Management Khoa kỹ thuật và quản lý công nghiệp</p>	
<p style="text-align: center;">甄審方式 Admission Evaluation Phương thức đánh giá</p>	<p style="text-align: center;">系所指定應繳文件 Documents Required Giấy tờ yêu cầu nộp</p>
<p style="text-align: center;">資料審查 Documents Review Xét duyệt hồ sơ</p>	<ol style="list-style-type: none"> 外國學生產學合作專班入學申請表 <i>Application Form of International Industry-University Cooperative Program.</i> Đơn xin đăng ký chương trình hợp tác Doanh nghiệp – Đại học dành cho học sinh quốc tế. 具結書與授權書 <i>The declaration and the letter of authorization.</i> Giấy cam kết và Thư ủy quyền. 高中或同等學歷畢業證書 <i>High School or Same Education Level Diploma.</i> Bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc học lực tương đương. 成績單或在校成績證明：各國成績標準經換算後，需相當於本國合格成績 60 分以上(滿分 100 分) <i>Transcript or school report : After the conversion of different national standards, it should be equivalent to 60 points or more with full mark/score of 100)</i> Bảng điểm hoặc chứng nhận thành tích tại trường : sau khi tiêu chuẩn thành tích các nước được quy đổi, cần tương đương với thành tích đạt yêu cầu của nước ta 60 điểm trở lên (điểm tối đa 100 điểm). 語文證明：需具備以下條件之一 <i>Language Requirement : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng nhận ngoại ngữ : cần có một trong các điều kiện dưới đây. 教育部語言能力規定(或華語文能力證書、托福 PBT340 分、托福 IBT18 分、多益 300 分、雅思 2.5 以上) Language level requested by Ministry of Education (Or TOCFL, TOEFL PBT 340, TOEFL IBT 18, TOECL 300 or IELTS 2.5 and above.) Qui định bộ giáo dục về năng lực ngoại ngữ (chứng chỉ năng lực ngoại ngữ, TOEFL PBT 340 điểm, TOEFL IBT 18 điểm, TOEIC 300 điểm, IELTS 2.5 trở lên). 財力證明：需具備以下條件之一 <i>Financial aid : Shall have one of the following qualifications.</i> Chứng minh tài chính : Cần có một trong những điều kiện dưới đây. 財力證明 US\$2,500 元以上、政府或銀行貸款證明或其他有力證明。 <i>Financial Statement or Official Bank Statement with a minimum balance of US\$2,500 、Loan proof of government or bank or Others.</i> Chứng minh tài chính 2500 USD trở lên、Chứng nhận vay tiền của chính phủ hoặc ngân hàng、Chứng nhận hữu ích khác. 其他有利文件 (如：中文或英文自傳、證照、獎狀...等) <i>Other advantageous documents. (For example: Autobiography in Chinese or English, certificates of examinations, awards etc.)</i> Giấy tờ có ích khác (như: tự thuật bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, chứng chỉ, bằng khen...).
<p style="text-align: center;">面試 Interview Phỏng vấn</p>	<p>若有必要本校派學校教職員前往當地面試 <i>Our staff will arrange a local interview if necessary.</i> Nếu cần thiết , nhà trường cử chuyên viên của trường đến phỏng vấn tại địa phương.</p>
<p style="text-align: center;">畢業應修學分數 Credits requirement for graduation Số tín chỉ cần thiết để tốt nghiệp</p>	<p>畢業學分：128學分；必修學分：91學分；選修學分：37 <i>Total credits : 128, Required Courses : 91, Elective Courses : 37</i> Tín chỉ tốt nghiệp : 128 tín chỉ ; học phần tín chỉ : 91 tín chỉ ; tín chỉ tự chọn : 37</p>
<p style="text-align: center;">課程資訊 Course information Thông tin khóa học</p>	<p>時序表Syllabus / Đại cương giảng dạy : https://reurl.cc/mo9rY 課表與開課大綱Course timetable and description / Thời khóa biểu và đại cương môn học : https://reurl.cc/NAjxQ</p>

實習機構名稱 <i>Employer of internship</i> Tên đơn vị thực tập	矽格股份有限公司 SIGURD MICROELECTRONICS CORPORATION
實習津貼 <i>Subsidy of internship</i> Trợ cấp thực tập	NTD 23,800 ↑ / 月 (<i>months</i> / tháng)
實習學期學分數與學時 <i>Credits and hours during internship</i> Số tín chỉ và giờ học của học kỳ thực tập	第 3 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 3 ; Credits 9 ; Hours 9</u> Hoc phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 3 第 4 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 4 ; Credits 9 ; Hours 9</u> Hoc phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 4 第 7 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 7 ; Credits 9 ; Hours 9</u> Hoc phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 7 第 8 學期 ; 9 學分 ; 9 學時 <u>Semester 8 ; Credits 9 ; Hours 9</u> Hoc phần 9 ; Giờ học 9 ; học kỳ 8
實習總學分/總學時數 <i>Total credits and hours</i> Tổng tín chỉ thực tập/tổng số giờ học	36 學分 ; 36 學時 <u>Credits 36 ; Hours 36</u> Hoc phần 36 ; Giờ học 36

申請入學文件檢查表

MUST Application Documents Checklist **Danh sách kiểm tra giấy tờ xin đăng ký**

	<p>外國學生產學合作專班入學申請表 <i>Application Form of International Industry-University Cooperative Program</i> Đơn xin nhập Chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho Sinh viên quốc tế</p>
	<p>具結書與授權書 <i>The declaration and the letter of authorization.</i> Giấy cam kết và thư ủy quyền</p>
	<p>畢業證書：中文或英文最高學歷畢業證書影本 <i>Diploma : One photocopy of high school / university diploma in Chinese or English</i> Bằng tốt nghiệp: Bản photo bằng tốt nghiệp học lực cao nhất bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh.</p>
	<p>成績單或在校成績證明：中文或英文最高學歷成績單證明影本 <i>Transcript or school report : One photocopy of high school / university transcripts in Chinese or English.</i> Bảng điểm hoặc chứng nhận thành tích tại trường : Bản photo học bạ học lực cao nhất bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh</p>
	<p>語文證明：需具備以下條件之一 <i>Language Requirement : Shall have one of the following qualifications</i> Chứng nhận ngôn ngữ : cần có một trong các điều kiện dưới đây 華語文測驗入門級、托福 PBT340 分、托福 IBT18 分、多益 300 分或雅思 2.5 以上 <i>TOCFL Level 1 or TOEFL –PBT 340 or TOEFL –IBT 18 or TOECL 300 or IELTS 2.5 and above.</i> TOCFL cấp 1 hoặc TOEFL –PBT 340 điểm, TOEFL –IBT 18 điểm, TOEIC 300 điểm hoặc IELTS 2,5 trở lên.</p>
	<p>財力證明：需具備以下條件之一 <i>Financial aid : Shall have one of the following qualifications</i> Chứng minh tài chính : Cần có một trong những điều kiện dưới đây a. 財力證明 US\$2,500 元以上 <i>Financial Statement or Official Bank Statement with a minimum balance of US\$2,500.</i> Chứng minh tài chính 2,500 USD trở lên b. 政府或銀行貸款證明 <i>Loan proof of government or bank</i> Chứng nhận vay tiền của chính phủ hoặc ngân hàng c. 其他有力證明。 <i>Others</i> Chứng nhận hữu ích khác</p>
	<p>其他有利文件 (如：中文或英文自傳、證照、獎狀...等) <i>Other advantageous documents. (For example: Autobiography in Chinese or English, certificates of examinations, awards etc.)</i> Giấy tờ có lợi khác (như: tự thuật bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, chứng chỉ, bằng khen...)</p>

3. 教育背景 *Educational background* / Quá trình học tập

學校 <i>School/University</i> Trường học	學校名稱 <i>Name</i> Tên trường	主修 <i>Major</i> Chuyên ngành	學位 <i>Degree</i> Học vị	就讀期間 <i>Period (mm/yy)</i> Thời gian học tập
高級中學 <i>High school</i> Trung học phổ thông				____/____ - ____/____
大學/學院 <i>College / University</i> Đại học/học viện			<input type="checkbox"/> 學士 <i>Bachelor</i> / Cử nhân <input type="checkbox"/> 碩士 <i>Master</i> / Thạc sỹ <input type="checkbox"/> 博士 <i>Doctor</i> / Tiến sỹ <input type="checkbox"/> 其他 <i>Others</i> / Khác _____	____/____ - ____/____
研究所 <i>Graduate institute</i> Sở nghiên cứu			<input type="checkbox"/> 碩士 <i>Master</i> / Thạc sỹ <input type="checkbox"/> 博士 <i>Doctor</i> / Tiến sỹ <input type="checkbox"/> 其他 <i>Others</i> / Khác _____	____/____ - ____/____

4. 家人與在台連絡人資訊 *Information of family and contact person in Taiwan* / Thông tin người thân và người liên hệ tại Đài Loan

父親或母親資訊 <i>Father or Mother's information</i> Thông tin bố hoặc mẹ	關係 <i>Relationship</i> / Quan hệ	<input type="checkbox"/> 父親 <i>Father</i> / Bố <input type="checkbox"/> 母親 <i>Mother</i> / Mẹ	電話/行動電話 <i>TEL/Cellphone</i> Điện thoại/điện thoại di động	1. _____ 2. _____
	姓名 <i>Name</i> / Họ tên			
	永久地址 <i>Permanent address</i> Địa chỉ lâu dài	郵遞區號 <i>Postcode</i> / Mã bưu điện _____		
其他親人資訊 <i>Other family's information</i> Thông tin người thân khác	關係 <i>Relationship</i> / Quan hệ		電話/行動電話 <i>TEL/Cellphone</i> Điện thoại/điện thoại di động	1. _____ 2. _____
	姓名 <i>Name</i> / Họ tên			
	通訊地址 <i>Mailing address</i> Địa chỉ liên hệ	郵遞區號 <i>Postcode</i> / Mã bưu điện _____		
在台連絡人資訊 <i>Contact person in Taiwan</i> Thông tin người liên hệ tại Đài Loan	關係 <i>Relationship</i> / Quan hệ		電話/行動電話 <i>TEL/Cellphone</i> Điện thoại/điện thoại di động	1. _____ 2. _____
	姓名 <i>Name</i> / Họ tên			
	通訊地址 <i>Mailing address</i> Địa chỉ liên hệ	郵遞區號 <i>Postcode</i> / Mã bưu điện _____		

5. 語文能力 *Language ability/ Năng lực ngôn ngữ*

母語 <i>Native language/ Ngôn ngữ mẹ đẻ</i>		<input type="checkbox"/> 中文 <i>Chinese /Tiếng Trung</i> <input type="checkbox"/> 英文 <i>English /Tiếng Anh</i> <input type="checkbox"/> 其他 <i>Other/ Khác</i> _____	
學習中文或英文幾年？ <i>How many years have you formally study Chinese or English ?</i> Bạn học tiếng Trung hoặc tiếng Anh mấy năm ?		<input type="checkbox"/> 中文 <i>Chinese /Tiếng Trung</i> _____ <input type="checkbox"/> 英文 <i>English /Tiếng Anh</i> _____	
語言證明 <i>Language certificate/ Chứng nhận ngôn ngữ</i>	程度 <i>Level/ Cấp độ</i> 分數 <i>Score/ / Điểm</i>	取得時間 <i>Date taken(mm/yy)</i> Thời gian nhận được (tháng/năm)	
<input type="checkbox"/> 托福 <i>TOEFL</i> <input type="checkbox"/> IBT <input type="checkbox"/> 多益 <i>TOEIC</i> <input type="checkbox"/> PBT <input type="checkbox"/> 雅思 <i>IELTS</i>		_____/____/____	
<input type="checkbox"/> 華語文能力測驗 <i>TOCFL/ Trắc nghiệm năng lực ngôn ngữ tiếng Hoa</i>		_____/____/____	
<input type="checkbox"/> 其他 <i>Other /Khác</i>	請註明 <i>Please specify/ xin</i> hãy chú thích rõ _____	_____/____/____	

6. 英文語言能力自我評估 *English ability self-evaluation/ Tự đánh giá năng lực ngôn ngữ tiếng Anh*

英文語言能力自我評估 <i>Please evaluate your English language ability./Tự đánh giá năng lực ngôn ngữ tiếng Anh</i>				
聽 <i>Listening/ Nghe</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
說 <i>Speaking/ Nói</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
讀 <i>Reading/ Đọc</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
寫 <i>Writing/ Viết</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>

7. 中文語言能力自我評估 *Chinese language ability self-evaluation/ Tự đánh giá năng lực ngôn ngữ tiếng Trung*

中文語言能力自我評估 <i>Please evaluate your Chinese language ability./Tự đánh giá năng lực ngôn ngữ tiếng Trung</i>				
聽 <i>Listening/ Nghe</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
說 <i>Speaking/ Nói</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
讀 <i>Reading/ Đọc</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>
寫 <i>Writing/ Viết</i>	<input type="checkbox"/> 優 <i>Excellent/ xuất sắc</i>	<input type="checkbox"/> 佳 <i>Good/ Tốt</i>	<input type="checkbox"/> 尚可 <i>Average Bình/ thường</i>	<input type="checkbox"/> 差 <i>Poor/ Kém</i>

8. 財力來源 *Financial support/ Nguồn tài chính*

<input type="checkbox"/> 個人儲蓄 <i>Personal savings/ Tiết kiệm cá nhân</i>	<input type="checkbox"/> 親人提供 <i>Family Gia đình cung cấp</i> <input type="checkbox"/> 關係 <i>Relationship/ Quan hệ</i> _____
<input type="checkbox"/> 獎學金 <i>Scholarship/ Học bổng</i> : 請註明 <i>Please specify/ Xin hãy ghi chú rõ ràng</i> _____	<input type="checkbox"/> 其他來源 <i>Others/ Nguồn khác</i> : 請註明 <i>Please specify/ Xin hãy ghi chú rõ ràng</i> _____

9. 工作經驗 *Work experience/ Kinh nghiệm làm việc*

是否有工作的經驗？ <i>Do you have any work experience? Bạn có kinh nghiệm làm việc hay không?</i> <input type="checkbox"/> 是 Yes /Có <input type="checkbox"/> 否 No /Không			
工作地區/國別 <i>Which country</i> Khu vực/quốc gia làm việc		工作多久 <i>How long</i> Làm việc bao lâu	_____ years and _____ monthsnăm vàtháng

具結書 *Declaration* Bản cam kết

1. 本人保證符合以下五項其中之一：

I hereby attest that I am qualified for one of the five following conditions.

Tôi đảm bảo bản thân phù hợp với một trong những trường hợp dưới đây

- a. 具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格。

At the same time of application, I am holding a foreign nationality and have never held R.O.C. nationality. Moreover, I do not have overseas Chinese student status.

Có quốc tịch nước ngoài và chưa từng có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, khi xin học không phải là Hoa Kiều.

- b. 具外國國籍及兼具中華民國國籍者，自始未曾在臺設有戶籍，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當年度接受海外聯合招生委員會分發。

At the same time of application, I am holding both foreign and R.O.C. nationalities but have never had the household registration in Taiwan. Moreover, I have been living abroad continuously for more than 6 years and I have never studied with overseas Chinese status in Taiwan and I have not received the student status from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

Trường hợp có quốc tịch nước ngoài và quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, từ trước đến nay chưa từng có hộ tịch ở Đài Loan, khi xin học đã liên tục cư trú ở nước ngoài 6 năm trở lên, chưa từng học tại Đài loan với tư cách là học sinh Hoa Kiều, và không nhận sự bố trí của Ủy ban Chiêu sinh Liên hợp Hải ngoại trong cùng năm học.

- c. 具外國國籍，且曾兼具中華民國國籍者，於申請時已經內政部許可喪失中華民國國籍已滿八年，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當年度接受海外聯合招生委員會分發。

At the same time, I am holding foreign nationality and once had R.O.C. nationality but I have not had household registration issued by Ministry of Interior for at least 8 years and have been living abroad continuously for more than 6 years. Moreover, I have never studied with overseas Chinese status in Taiwan and have not received a student status from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

Người có quốc tịch nước ngoài, và từng kiêm quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, khi xin học đã được Bộ Nội chính cho phép từ bỏ quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc đã đủ 8 năm, khi xin học đã liên tục sống ở nước ngoài 6 năm trở lên, và chưa từng học ở Đài Loan với tư cách là học sinh Hoa Kiều, và không nhận sự bố trí của Ủy ban Chiêu sinh Liên hợp Hải ngoại trong cùng năm học.

- d. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者。

An applicant of foreign nationality, concurrently holding a permanent residence status in Hong Kong or Macao, having no history of a household registration record in Taiwan and, at the time of application, has resided in Hong Kong, Macao, or another foreign country for no less than 6 years.

Người có quốc tịch nước ngoài, kiêm tư cách cư trú vĩnh viễn tại Hồng Kông hoặc Ma Cao, chưa từng có hộ tịch tại Đài Loan, khi xin học đã cư trú liên tục đủ 6 năm trở lên tại Hồng Kông, Ma Cao hoặc nước ngoài.

- e. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者。

An applicant being a former citizen of Mainland China and holds a foreign nationality, having no history of household registration record in Taiwan, and at the time of application, has resided overseas continuously for no less than 6 years.

Người từng là công dân khu vực Đại lục có quốc tịch nước ngoài và chưa từng có hộ tịch tại Đài Loan, khi xin đã cư trú liên tục tại nước ngoài 6 năm trở lên.

2. 所有的資料如有不實或不符規定等情事屬實者，本人願依貴校相關辦法與中華民國政府之規定辦理，絕無異議。如入學或畢業後始發現者，註銷學籍，畢業者追繳已發之畢業證書。

If any information (including all of the application documents) is found to be false, I will accept the consequences set forth in university regulation or R.O.C. law. And the admission will be cancelled and the criminal liability will be imposed. If the forged document is found after admission or graduation, the student status will be revoked, the degree diploma will be retracted, and the criminal liability will be imposed.

Trường hợp tất cả thông tin đều không đúng sự thật hoặc không phù hợp quy định, tôi đồng ý thực hiện theo quy định của Biện pháp liên quan của quý trường và chính quyền Trung Hoa Dân Quốc, mà không có ý kiến gì. Trường hợp sau khi nhập học hoặc tốt nghiệp mới bị phát hiện, hủy bỏ tư cách học sinh, người tốt nghiệp nộp lại bằng tốt nghiệp đã cấp.

3. 本人所提供之最高學歷畢業證書，在畢業學校所在地國家均為合法有效取得畢業資格，並所持有之證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予之相當學位。

The highest level diploma which I present is recognized as legal and valid within the country where the school is located and is equivalent to the comparable diploma offered in the R.O.C.

Bằng tốt nghiệp học lực cao nhất mà tôi cung cấp, đều có giá trị hợp pháp, tư cách tốt nghiệp tại nước sở tại của trường đã tốt nghiệp, giấy chứng nhận nhận được tương đương với học vị tương đương mà các trường học hợp pháp các cấp trong nước Trung Hoa Dân Quốc cấp.

4. 取得入學許可後，於辦理報到時，須繳交中華民國駐外館處驗證之畢業證書及成績單（認證章正本），始得註冊入學。

I understand that at the time of registering at MUST, the original diploma of my highest degree and an official transcript, verified by the R.O.C. embassies, consulates, or missions abroad or other notary institutes authorized by the Ministry of Foreign Affairs, R.O.C., in the country where the documents were originally issued, should be submitted.

Sau khi nhận được giấy mời nhập học, khi làm thủ tục đăng ký, cần nộp bằng tốt nghiệp và bằng điểm được chứng nhận bởi đại sứ quán hoặc văn phòng đại diện của Trung Hoa Dân Quốc ở nước ngoài (bản chính có dấu xác nhận), mới được đăng ký nhập học.

5. 英制高中中學五年學歷 (Form-5) 申請入學者，於原課程外需增修畢業學分。其增修畢業學分之科目由系所另行訂定之。

Applicant who graduated from Form 5 System (High school of British system of 5 years) and apply to enter MUST, need to earn more credits. The course profile will be arranged by each department.

Đối tượng xin nhập học đã tốt nghiệp chương trình học trung học cơ sở trung học phổ thông kiểu Anh 5 năm (Form 5), cần học bổ sung học phần tốt nghiệp ngoài môn học ban đầu, các môn học bổ sung học phần tốt nghiệp đó do các khoa tự đặt ra.

6. 本人未曾遭中華民國國內各大專院校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學。

I have never been expelled from a university or college in R.O.C. due to behavior problems, failed academic performances or criminal records.

Bản thân tôi chưa từng bị các trường trong nước Trung Hoa Dân Quốc từ chối nhập học do đạo đức, thành tích học tập không đạt hoặc bị kết án do phạm tội hình sự.

7. 依教育部規定，外國學生來臺就學後，其於就學期間許可在臺初設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，喪失外國學生身分，應予退學。

According to the regulations of the MOE (Ministry of Education), those who have been approved for Initial Household Registration, Moving-in Registration, Acquisition or Restoration of Nationality during their study in Taiwan and have thus ceased to possess the status as foreign students, shall be expelled from any attending school.

Theo quy định của Bộ Giáo dục, sau khi học sinh nước ngoài sang Đài Loan học tập, trong thời gian học tập, học sinh đó đăng ký hộ tịch lần đầu tiên tại Đài Loan, đăng ký nhập hộ tịch, xin nhập quốc tịch hoặc khôi phục quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc, thì bị mất tư cách là học sinh nước ngoài, cần buộc thôi học.

註：申請資格依據教育部『外國學生來台就學辦法』之規定，若有修改，以教育部公告為主。『外國學生來台就學辦法』<https://goo.gl/UYybmh>

Note : The application eligibility is based on Ministry of Education (MOE) regulations regarding international students undertaking studies in Taiwan. If the MOE regulations are revised, the latest MOE regulations shall prevail. "International Students Undertaking Studies in Taiwan " <https://goo.gl/mr2cMF>

Ghi chú: Tư cách xin học căn cứ vào quy định của "Biện pháp học sinh nước ngoài học tập tại Đài Loan". Nếu có chỉnh sửa, căn cứ vào Thông báo của Bộ Giáo dục. "Biện pháp học sinh nước ngoài học tập tại Đài Loan" <https://goo.gl/mr2cMF>.

申請人全名(正楷填寫) *Full Name (in Print)* _____

Họ tên đầy đủ của người xin học (viết chữ in Hoa)

申請人簽名 *Applicant's signature* _____ 日期 *Date* _____ *date* 日/month 月/year 年

Chữ ký người xin học _____ Ngày tháng _____ Ngày tháng năm

授權書 *Letter of Authorization*

Thư ủy quyền

我授權明新科技大學使用我所提供的資料做為申請入學、教務與學務之用。

I authorize Minghsin University of Science and Technology to use the information about me in order to process my application and enrollment in MUST.

Tôi ủy quyền cho trường đại học khoa học và công nghệ Minghsin sử dụng thông tin mà tôi cung cấp để sử dụng trong việc xin nhập học, giáo vụ và học vụ.

我授權明新科技大學查驗我所提供的所有入學資料。

I authorize Minghsin University of Science and Technology to undertake a verification of the information and documents I have provided.

Tôi ủy quyền cho đại học khoa học và công nghệ Minghsin kiểm tra tất cả thông tin nhập học mà tôi đã cung cấp.

明新科技大學國際教育與交流中心取得您的個人資料將用於您的入學申請與相關教務、學務工作之用。

International Education and Exchange Center of Minghsin University of Science and Technology is collecting your personal information in order to process your application and enrollment in the Minghsin University of Science and Technology.

Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế Đại học khoa học và công nghệ Minghsin nhận được thông tin cá nhân của bạn sẽ dùng vào việc xin nhập học và công tác giáo vụ, học vụ liên quan của bạn.

申請人所填各項資料，依據中華民國「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。

All application materials will be protected as private information, according to the "Personal Information Protection Act" of R.O.C. and all regulations pertaining to it as deemed necessary.

Các thông tin mà người xin học điền, căn cứ vào quy định pháp lệnh liên quan như "Luật bảo vệ thông tin cá nhân" Trung Hoa Dân Quốc là việc liên quan đến xử lý ứng dụng thông tin cần thiết.

個人資料保護法：<https://goo.gl/iYnX2E>

Personal Information Protection Act : <https://goo.gl/OrK3ET>

Luật bảo vệ thông tin cá nhân: <https://goo.gl/iYnX2E>

申請人全名(正楷填寫) *Full Name (in Print)*/Tên đầy đủ của người xin học (xin hãy viết chữ in Hoa) :

護照號碼 *Passport Number*/Số hộ chiếu :

生日 *Date of Birth*/Ngày sinh :

簽名 *Signature* _____ 日期 *Date* _____ *date* 日/month 月/year 年

Chữ ký _____ Ngày tháng _____ Ngày tháng năm

明新科技大學學生在台估計費用列表
MUST Approximation on Student Fees in Taiwan
Bảng liệt kê chi phí dự tính của sinh viên đại học Minh Tân tại Đài Loan

項目 <i>Item</i> / <i>Hạng mục</i>	費用 <i>Fees</i> / <i>Chi phí</i>	備註 <i>P.S.</i> / <i>Ghi chú</i>
學雜費 <i>Tuition</i> / Tiền học phí phụ phí	如附件 A As Annex A Như phụ lục A	每學期開學前自行繳納完成，逾期繳納者，將以退學論 <i>Student must pay the tuition in full by himself/herself before every semester begins.</i> Failure to do so may result in withdrawal from school. Tự động nộp xong trước mỗi học kỳ, trường hợp quá hạn không nộp, sẽ bị coi như bỏ học.
獎學金 <i>Scholarship</i> / Tiền học bổng		
住宿費 <i>Accommodation costs</i> / Chi phí ký túc xá		
其他費用 <i>Other fees</i> / Chi phí khác : 平安保險費 340 元 網路使用費 300 元 電腦使用費 750 元 語言設備使用費 300 元 游泳池設備使用費 800 元 <i>Other fees : Insurance NT\$340 、Internet Fee NT\$300 、Computer Use Fee NT\$750 、Language Use Fee NT\$300 、swimming pool Fee NT\$800.</i> Chi phí bảo hiểm 340, chi phí mạng 300 Đài tệ, chi phí sử dụng máy tính 750 Đài tệ, chi phí sử dụng thiết bị ngôn ngữ 300 Đài tệ, chi phí sử dụng thiết bị hồ bơi 800 Đài tệ.		
住宿費保證金 <i>Deposit for dormitory</i> Tiền đặt cọc ký túc xá	NT\$ 1000 / year 1000 Đài tệ/Năm	辦理退宿後退還 <i>Refund after moving out of the dorm.</i> Sẽ hoàn lại sau khi hoàn tất thủ tục trả phòng
住宿預收水電費用 <i>Deposit for water and electricity</i> Khoản dự thu tiền điện nước ở ký túc xá	NT\$ 2000 / year 2000 Đài tệ/Năm	辦理退宿，繳清水電費用 (多退少補) <i>Overdeposit will be refunded before moving out of the dorm.</i> Khi làm thủ tục trả phòng, sẽ phải hoàn tất thanh toán tiền điện, nước (sẽ hoàn lại tiền dự thu nếu dư, và sẽ bù tiền nếu thiếu).
6 個月外國新生醫療保險 (註) <i>6 months New International Students' Medical Insurance(NISMI) (Note)</i> Bảo hiểm y tế dành cho học sinh nước ngoài mới nhập học	NT\$ 3,000 / first 6 months (first semester) NT\$ 3000 / 6 tháng đầu tiên	第一次抵台時自行繳納給本校 <i>Student must pay these expenses by himself/herself on the first registration date.</i> Tự nộp cho nhà trường khi sang Đài Loan lần đầu tiên
照相 2 吋*8 張 2-inch recent photos*8pcs 8 ảnh 4x6	NT\$ 350/ time / lần	
健康檢查費 <i>Physical Examination Fee</i> Chi phí khám sức khỏe	NT\$ 650/ time / lần	
全民健康保險 <i>National Health Insurance(NHI)</i> / Bảo hiểm y tế toàn dân	NT\$ 4,494 / semester (after second semester) NT\$ 4,494 / học kỳ (Sau học kỳ 2)	於每學期或學年開學前自行繳納 <i>Student must pay the</i>

外僑居留證 <i>Alien Resident Certificate</i> Thẻ cư trú dành cho người nước ngoài	NT\$ 1,000 / year / năm	<i>insurance by himself/herself before every semester or year begins.</i> Tự nộp trước mỗi học kỳ hoặc trước khi khai giảng năm học 預估之個人花費 <i>Approximate personal expenses</i> Chi phí cá nhân dự tính
工作證 <i>Working Permit</i> Thẻ đi làm	NT\$ 100 / 6 months 100 Đài tệ/ 6 Tháng	
銀行開戶 <i>Opening an account</i> Mở tài khoản ngân hàng	NT\$ 500 / time / lần	
書費 <i>Book Expenses</i> / Chi phí tiền sách	NT\$ 6,000 / year / năm	
生活費 <i>Living Expenses</i> / Chi phí sinh hoạt	NT\$ 84,000 / year / năm	
<p>註：外國新生需於居留滿六個月後始符合健保投保資格，但為保障學生安全，未能參加健保之前六個月，須辦理外國新生醫療保險，學生需於註冊時自行負擔前六個月費用，共3,000元。</p> <p><i>Note: The newly arrived students who have not stayed more than 6 months will not be required to underwrite an NHI policy. Hence, those who cannot join NHI will join in NISMI for first 6 months is NT\$3,000.</i></p> <p>Ghi chú : Học sinh mới cần sau khi cư trú đủ 6 tháng mới phù hợp tư cách đóng bảo hiểm y tế, nhưng để bảo đảm an toàn cho sinh viên, vào 6 tháng trước khi chưa tham gia bảo hiểm y tế, cần đóng bảo hiểm điều trị y tế cho sinh viên nước ngoài mới nhập học, sinh viên khi đăng ký cần tự chịu chi phí 6 tháng đầu, tổng cộng 3000 Đài tệ.</p>		

☐ 是，我已清楚了解以上費用規定。 *Yes, I have understood the fees stipulation clearly.* / Đúng, tôi đã hiểu rõ các quy định chi phí nêu trên

英文姓名 *Full Name in English* / Họ tên tiếng

Anh :

簽名 *Signature* / Ký tên : _____

日期 *Date* / Ngày tháng : _____

(day 日 / month 月 /year 年)

此為 2019 年之費用基準，每年費用皆可能有所調整與變動，此表僅供參考，特殊情況不在此限
The expenses rates are based on academic year 2019. The rates are for reference only and are expected to change every year. The list is for reference only, it does not include exceptional situation.

Đây là tiêu chuẩn chi phí của năm 2019 ,chi phí mỗi năm đều có thể có điều chỉnh và biến động, bảng này chỉ dùng để tham khảo, tình huống đặc biệt không nằm trong sự giới hạn này.

附註
Note

明新科技大學國際產學合作專班收費概況表 (以 108 學年為例)			(新台幣:元)/一學期
MUST International Industry-University Cooperative Program Fee sum-up table (example in 2019)			(NTD)/one semester
Bảng khái quát thu phí lớp thuộc chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế của trường Đại học Đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân(Ví dụ năm 2019)			
			(Đài tệ) / I học kỳ

學期 Semester Học kỳ 項目 Item Hạng mục	原訂學雜費 Original tuition Học phí phụ phí ban đầu	新南向助學金 Scholarship Học bổng theo chính sách hướng nam mới	實際學雜費 Tuition Học phí và phụ phí thực tế	住宿費(半年) Dormitory Fee(half year) Tiền ký túc xá (6 tháng)	其他費用 Other fees Chi phí khác	小計 Subtotal Thành tiền
第一學期(在校) Semester 1 (at school) Học kỳ 1 (tại trường)	51,210	11,210	40,000	免費 Free / Miễn phí	2490	42,490
第二學期(在校) Semester 2 (at school) Học kỳ 2 (tại trường)	51,210	11,210	40,000	10,100	2490	52,590
第三學期(實習) Semester 3 (internship) Học kỳ 3 (thực tập)	48,516	8,516	40,000	依實習機構規定 depends on internship employer Theo quy định đơn vị thực tập	340	40,340
第四學期(實習) Semester 4 (internship) Học kỳ 4 (thực tập)	48,516	8,516	40,000	依實習機構規定 depends on internship employer Theo quy định đơn vị thực tập	340	40,340
第五學期(在校) Semester 5 (at school) Học kỳ 5 (tại trường)	51,210	11,210	40,000	10,100	2490	52,590
第六學期(在校) Semester 6 (at school) Học kỳ 6 (tại trường)	51,210	11,210	40,000	10,100	2490	52,590
第七學期(實習) Semester 7 (internship) Học kỳ 7 (thực tập)	48,516	8,516	40,000	依實習機構規定 depends on internship employer Theo quy định đơn vị thực tập	340	40,340
第八學期(實習) Semester 8 (internship) Học kỳ 8 (thực tập)	48,516	8,516	40,000	依實習機構規定 depends on internship employer Theo quy định đơn vị thực tập	340	40,340
合計 Total / Tổng	398,904	78,904	320,000	30,300	11,320	361,620

1. 適用對象為工學院各系及管院工管系、資管系國際產學合作專班學生。

This is only applied to International Industry-University Cooperative Program students from all departments in College of Engineering, Department of Industrial Engineering and Department of Information Management of College of Management.

Đối tượng áp dụng là sinh viên quốc tế thuộc chương trình hợp tác Doanh nghiệp – Đại học của các khoa học viện kỹ thuật và khoa quản lý kỹ thuật, khoa quản lý thông tin học viện quản lý

2. 學雜費依據教育部核定本校收費標準，每學期學費抵扣新南向助學金後每學期學費為 40,000 元；實習時為了維持學生身份需收學雜費。
新南向助學金為鼓勵所屬國家學生至本校就學之補助，**補助金額約為新台幣 8,000~12,000 元/學期**。若學生於該學期間，因曠課而致總課堂出勤率未達 **90%以上者**，將取消下個學期之新南向助學金補助繳交全額學雜費。

In accordance with the standards listed by Ministry of Education. MUST provide a New Southbound subsidy for the students from the Southbound and the final tuition fees come to NTD\$40,000 after deduction. Miscellenous fees must be paid for administrative coordination during the internship. In order to attract foreign students to further their studies in MUST, a subsidy between NTD8,000 and NTD12,000 has been set up for any perspective students from the New Southbound countries. If the student's total class attendance rate is less than 90% due to absenteeism during the normative study period, the subsidy for the next semester will be cancelled and full tuition and miscellaneous fees will be required

Học phí và tạp phí dựa trên tiêu chuẩn học phí của Bộ Giáo dục phê duyệt. Sau khi khấu trừ số tiền học bổng được cung cấp từ chương trình hướng nam mới, thì học phí mỗi một học kỳ Sinh viên phải thanh toán là 40.000 Đài tệ; trong thời gian thực tập để duy trì thân phận sinh viên, bắt buộc phải thu học phí và tạp phí. Học bổng theo chính sách hướng nam mới là một khoản trợ cấp để khuyến khích Sinh viên từ các quốc gia phía nam mới đến du học tại Trường Khoa học Kỹ Thuật Minh Tân, số tiền trợ cấp là khoảng 8.000 ~ 12.000 Đài tệ mỗi học kỳ. Nếu trong thời gian học sinh viên thường xuyên vắng mặt dẫn đến tỷ lệ tham dự tổng số tiết học không đạt 90%, thì phần học bổng trợ cấp theo chính sách hướng nam mới của học kỳ sau sẽ bị hủy vì vậy các em phải tự hoàn thành toàn bộ tiền học phí và tạp phí.

3. 住宿費第一學期(前半年)免宿舍費，但是要繳保證金 1,000 元，以及預收自用水電費 2000 元，爾後若住校則依規定每學期收費 10,100 元(依本校住宿管理相關辦法調整費用)，於實習期間若住宿於實習公司，則依實習公司規定繳費。

In the first semester (first 6 months), Dormitory Fee is free, but one needs to pay a refundable deposit of NTD\$1,000 and one's own electricity bill. Afterwards, Dormitory Fee will be NTD\$10,100 (adjusted according to accommodation regulations of the school) per semester. During internship, please follow employer's regulations.

Chi phí ký túc xá trong học kỳ một (6 tháng đầu) được miễn, nhưng cần nộp tiền đặt cọc 1000 Đài tệ, và phí trả trước tiền điện nước là 2000 Đài tệ, sau này nếu sống trong ký túc xá nhà trường thì theo quy định thu phí mỗi học kỳ 10.100 Đài tệ (Điều chỉnh chi phí theo Biện pháp quản lý ký túc xá nhà trường).

4. 其他費用學生平安保險每學期 340 元(每年依決標適時調整)，網路使用費每學期 300 元(全學期均在校外實習之學生，不收取網路使用費)，如有使用下列設備，需繳各項費用：電腦設備使用費 750 元、語言設備使用費 300 元、游泳池使用清潔費 800 元。

Other fees: NTD\$340 for safety insurance (adjusted every year), NTD\$300 for network (not for internship student outside campus). If using any of the followings: NTD\$750 for usage of computer equipment, NTD\$300 for usage of language equipment, NTD\$800 for cleaning of swimming pool.

Chi phí khác : Chi phí bảo hiểm sinh viên mỗi học kỳ 340 Đài tệ (điều chỉnh thích hợp theo kết quả thầu hàng năm), chi phí sử dụng mạng mỗi học kỳ 300 Đài tệ (toàn bộ học kỳ đều là sinh viên thực tập ngoài nhà trường, không thu chi phí sử dụng mạng), nếu có sử dụng các thiết bị dưới đây, cần nộp các chi phí: chi phí sử dụng thiết bị máy tính 750 Đài tệ, chi phí sử dụng thiết bị ngôn ngữ 300 Đài tệ, chi phí vệ sinh sử dụng bể bơi 800 Đài tệ.

5. 外國新生醫療保險、健保費、居留證費、工作證費均為繳交政府單位之申辦規費。

The following fees (incl. foreign student's medical insurance, health insurance, residence permit and work permit) are paid to each government unit.
 Bảo hiểm điều trị y tế dành cho sinh viên nước ngoài mới nhập học, chi phí bảo hiểm y tế, chi phí thẻ cư trú, chi phí thẻ làm việc đều là lệ phí nộp cho các đơn vị chính phủ.

- a. 第一學期外國新生醫療保險 3,000 元；第二學期至第八學期每學期健保費 4,494 元，依據教育部規定每位學生均須強制投保。
Foreign student's medical insurance is NTD\$3,000 in the first semester, and NTD\$4,494 during 2nd to 8th semesters each. This insurance is mandatory according to Ministry of Education regulations.
 Bảo hiểm điều trị y tế dành cho sinh viên nước ngoài mới nhập học trong học kỳ 1 là 3000 Đài tệ; Chi phí bảo hiểm y tế từ học kỳ 2 đến học kỳ 8 mỗi học kỳ 4.494 Đài tệ, theo quy định Bộ giáo dục mỗi học sinh đều cần bắt buộc đóng bảo hiểm.
- b. 申辦居留證費每年 1,000 元，工作證費每半年 100 元。
Application fee for residence permit is NTD\$1,000 per year, for work permit is NTD\$100 every 6 months.
 Chi phí làm thẻ cư trú là 1000 Đài tệ, chi phí thẻ làm việc 100 Đài tệ / nửa năm

宿舍費用 *Dormitory Fee*

Chi phí ký túc xá

For Half Year / 6 tháng 半年

新生住宿由學校統一分配，學生無法自己挑選想住的宿舍

Freshmen can't choose the dormitory type. It will be arranged by school.

Sinh viên mới nhập học do nhà trường thống nhất phân phối ký túc xá, sinh viên không thể tự lựa chọn ký túc mà mình muốn

宿舍別 <i>Dorm. Type</i> Loại ký túc	男生宿舍 <i>Male</i> ký túc xá nam	女生宿舍 <i>Female</i> Ký túc xá nữ
宿舍費 <i>Dormitory fee</i> Phí ký túc xá	NT\$10,165	NT\$10,165
包含寒暑假住宿費用 <i>including Summer and winter vacation lodging fee</i> Bao gồm chi phí ký túc xá kỳ nghỉ đông và nghỉ hè		
保證金 <i>Refundable deposit</i> Tiền đặt cọc.	NT\$1000	
水電費 <i>Utilities</i> Tiền điện nước	照表收費(預付預付水電費 NT\$2,000) <i>According to Amount Used (Prepaid Utilities NT\$2,000)</i> Thu phí theo đồng hồ (phi điện nước thu trước 2000 Đài tệ)	
總計 <i>Total / Tổng</i>	NT\$13,165	NT\$13,165
床墊寢具費 NT\$1,980(可自行準備) <i>Mattress and Bedding NTD\$1,980 (if needed)</i> Chi phí tiền chăn ga gối đệm NT\$1,980 (có thể tự chuẩn bị)		

設備 *Facilities / Thiết bị* :

所有寢室均備有床位(沒有寢具: 床墊、棉被與枕頭)、書桌、檯燈、椅子、衣櫥等固定設備，另外網路、自助洗衣、交誼廳、安全維護設施也一應俱全，不過衛浴設備必須共用。另外宿舍內沒有廚房

All rooms are equipped with desks, lamps, book shelves, chairs, built-in wardrobes, drawers and bunks without bedding (mattress, comforter and pillow). In addition, Internet, laundry, lounge facilities, and security facilities are also provided. Bathrooms are shared in all the dorms. There is no kitchen in the dorms.

Tất cả phòng ngủ đều có thiết bị cố định như giường (không có sẵn: đệm, chăn và gối), giá sách, đèn bàn, ghế, tủ quần áo..., ngoài ra có internet, máy giặt, phòng khách, thiết bị bảo vệ an ninh cũng cung cấp đầy đủ, song nhà tắm và nhà vệ sinh cần dùng chung. Ngoài ra, trong ký túc không có nhà bếp.

備註 *Note / Ghi chú* :

1. 宿舍門禁時間為晚上 23 點至隔天清晨 6 點，並於每晚 23 點進行點名，以維護學生安全

The strict curfew requires that the front gate of the dormitory be closed at 23:00 every night. After that, students are not allowed to go out except for emergency.

Thời gian đóng cửa ký túc xá là 23 giờ đêm đến 6 giờ sáng, và thực hiện điểm danh vào 23 giờ mỗi tối, để bảo vệ an toàn cho học sinh.

2. 本校無提供家庭式或男女同房式之宿舍房間

The university has no dormitory or flat for families or couples.

Nhà trường không cung cấp phòng ký túc xá kiểu gia đình hoặc cặp đôi.

3. 明新科技大學是禁菸禁酒的校園。根據菸害防制法規定，大專校院室內場所全面禁菸，室外場所除吸菸區外，不得吸菸。室外非吸煙區吸煙者處新台幣 10,000~50,000 元。本校吸煙區設立在特別區域，請依規定配合。

MUST is a "no smoking and no alcohol" campus. According to the Tobacco Hazard Control Act, smoking of cigarettes is completely banned both indoors and outdoors on campus except for designated smoking areas. Anyone who violates this rule will be fined with NT\$2,000~NT\$10,000. Smoking in the non-smoking area will be fined with NT\$10,000~NT\$50,000.

Đại học khoa học và công nghệ Minh Tân là trường học cấm thuốc lá. Căn cứ vào quy định Luật phòng chống tác hại thuốc lá, các địa điểm trong trường cấm thuốc lá hoàn toàn, địa điểm ngoài trời cũng không được hút thuốc, ngoại trừ khu vực hút thuốc. Người hút thuốc ở khu vực không được hút thuốc bị phạt 10.000-50.000 Đài tệ, khu vực hút thuốc của nhà trường có thiết lập khu vực đặc biệt, xin hãy phối hợp theo quy định.

4. 此為 2019 年之費用基準，每年費用皆可能有所調整與變動

The following dormitory fee rates are based on academic year 2019. The rates are for reference only and are expected to change every year.

Đây là tiêu chuẩn thu phí năm 2019, chi phí mỗi năm đều có thể điều chỉnh hoặc biến động.

明新科技大學國際學生產學合作專班學生重要權利義務通知書

MUST International Industry-University Cooperative Program – Notice of Rights and Obligations

Bản thông báo quyền lợi nghĩa vụ quan trọng của Sinh viên theo học chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế của trường Đại học Đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân

1. 依教育部辦法規範申請來臺就讀，以一次為限。於完成申請就學學校學程後，除申請碩士班以上學程，得逕依各校規定辦理外，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同。
Application for studying in Taiwan is based on terms and regulations from Ministry of Education, limited to one-time only. After submitting application (except for master degrees or above), please follow regulations from each school. Also admission process should be exactly the same as local Taiwanese students.
 Xin sang học tại Đài Loan theo Quy phạm biện pháp Bộ Giáo Dục, tối đa 1 lần, sau khi hoàn thành chương trình xin học tại trường, ngoài trường hợp xin học chương trình thạc sỹ trở lên, được thực hiện theo quy định các trường ra, nếu tiếp tục xin học tại Đài Loan, phương thức nhập học cần giống như sinh viên thông thường của Đài Loan.
2. 學生成績分學業、操行兩種，以一百分為滿分、六十分為及格，成績不及格或不通過之科目，不給予學分。
Grades will be measured by academic and conduct, 100 as full score and 60 below as fail. Credits will not be given for subjects failed.
 Thành tích của học sinh chia làm 2 loại là học lực, đạo đức, điểm tối đa là 100 điểm, 60 điểm là điểm đạt, trường hợp thành tích không đạt yêu cầu hoặc có môn thi trượt, không được tính tín chỉ.
3. 大學部修業年限為 6 年，若未在修業年限內完成者，以退學論。
Maximum study period is 6 years for undergraduate. Students will be drop out if not able to complete the degree within 6 years.
 Số năm tối đa học bậc đại học là 6 năm, trường hợp không hoàn thành trong thời hạn năm học, coi như thôi học.
4. 學生需於學校規定時間內繳交學雜與其他費用，若未依規定時間繳交者，將依逾期未註冊理由，處以退學。
Tuition and other fees must be paid during the semester. Students will be drop out if not able to pay in time.
 Sinh viên cần nộp phụ phí học phí và chi phí khác trong thời gian nhà trường quy định, trường hợp không đóng trong thời gian quy định, sẽ buộc thôi học với lý do quá hạn không đăng ký nhập học.
5. 因學生使用學生簽證入學，若有休學、退學或畢業發生，必需於 10 天內離境。如為畢業學生，可申請延期半年居留證效期在台灣找工作。被退學之學生，將失去申請台灣各大學學士以下級別之使用外國學生身分入學之資格。若休學後復學，需重新辦理居留簽證與換發居留證。
Due to VISA requirements, students must leave Taiwan within 10 days in the cases of approved leave, drop out or graduation. For students after graduation, one is eligible to apply 6-months residence permit extension and look for jobs. For dismissal situation, students will not be able to apply for any undergraduate (or below) degree in Taiwan as a international student. For reinstatements after approved leave, students need to re-apply and renew residence permit.
 Do sinh viên sử dụng visa du học để nhập học, nếu xảy ra nghỉ học, thôi học hoặc tốt nghiệp, cần xuất cảnh trong vòng 10 ngày. Nếu là sinh viên tốt nghiệp, có thể xin gia hạn thẻ cư trú nửa năm để tìm việc tại Đài Loan. Sinh viên bị buộc thôi học, sẽ mất đi tư cách xin nhập học cấp cử nhân đại học Đài loan trở xuống với tư cách sinh viên nước ngoài. Nếu đi học lại sau khi nghỉ học, cần làm lại visa cư trú và cấp đổi thẻ cư trú.
6. 新南向助學金為鼓勵所屬國家學生至本校就學之補助，補助金額約為新台幣 8,000~12,000 元/學期。若學生於該學期間，因曠課而致總課堂出勤率未達 90% 以上者，將取消下個學期之新南向助學金補助繳交全額學雜費。
In order to attract foreign students to further their studies in MUST, a subsidy between NTD8,000 and NTD12,000 has been set up for any perspective students from the New Southbound countries.
If the student's total class attendance rate is less than 90% due to absenteeism during the normative study period, the subsidy for the next semester will be cancelled and full tuition fees and miscellaneous fees will be required.
 Học bổng theo chính sách hướng nam mới là một khoản trợ cấp để khuyến khích Sinh viên từ các quốc gia phía nam mới đến Trường Khoa học Kỹ Thuật Minh Tân du học, số tiền trợ cấp là khoảng 8.000 ~ 12.000 Đài tệ mỗi học kỳ. Nếu trong thời gian học sinh viên thường xuyên vắng mặt dẫn đến tỷ lệ tham dự tổng số tiết học không đạt 90%, thì phần học bổng trợ cấp theo chính sách hướng nam mới của học kỳ sau sẽ bị hủy vì vậy các em phải hoàn thành toàn bộ tiền học phí và tạp phí.

7. 新生第一年規定必須住校，且由學校统一安排宿舍別，以確保學生安全及學習輔導與管理，若不遵從學校規定，將處以退學。

For the first year, students must live in dormitory arranged by school, to ensure safety and provide learning support. Students will be dismissed if failed to follow this regulation.

Sinh viên mới học năm thứ 1 bắt buộc sống trong ký túc nhà trường, hơn nữa do nhà trường thống nhất sắp xếp ký túc xá, để đảm bảo an toàn sinh viên và phụ đạo quản lý học tập, nếu không tuân thủ quy định nhà trường, sẽ xử lý buộc thôi học.

8. 請假：需提前完成學校(在校上課期間)或實習廠商(實習期間)之程序，如無特殊事由且未完成者以曠課論。

Leaves: students must complete all study or internship courses in advance, otherwise will be considered as absence.

Xin nghỉ: Cần hoàn thành trước các trình tự của nhà trường (thời gian học tại trường) hoặc công ty thực tập (thời gian thực tập), trường hợp không có lý do đặc biệt và chưa hoàn thành thì coi như bỏ học.

9. 學生於考試時如有作弊行為，一經查出，除該次成績以零分計算外，並視情節輕重分別予以記過、勒令退學或開除學籍之處分。

If cheating is found during a test, the grade will be counted as 0. Also, students may get demerited or even drop out and expelled, depending on the situation.

Khi sinh viên thi nếu có hành vi quay cốp, bị phát hiện, ngoài tính điểm 0 cho thành tích lần đó, còn tùy theo tình tiết nặng hay nhẹ lần lượt xử phạt như ghi lỗi, ra lệnh thôi học hoặc xóa bỏ tư cách sinh viên.

10. 學生可向境外生輔導與服務中心申請校外工作證，無校外工作證或違反政府規定工讀時數(課程期間每週工讀時數最多為 20 小時，寒暑假工讀時數最多為每週 40 小時)經查學校或任何單位查獲者，將有罰款並有立即遣返回國之可能性。學生若有工讀事宜發生，請主動聯繫告知系所與外生輔導與服務中心，以利本校協助輔導與服務。

Students can apply work permit outside campus via Overseas Students Service Center. Without work permit or against working hours regulation (maximum 20 hours per week during semester, maximum 40 hours per week during winter/summer vacation), students may be fined or even be expelled/deported back to one's country of origin. Please contact Overseas Students Service Center in each department to get further support, if working outside campus.

Sinh viên có thể xin giấy phép làm việc bên ngoài nhà trường tại Trung tâm phụ đạo và phục vụ sinh viên quốc tế, không có giấy phép làm việc bên ngoài nhà trường hoặc số giờ làm việc vi phạm quy định chính phủ (trong thời gian học số giờ làm việc mỗi tuần tối đa là 20 tiếng, số giờ làm việc trong kỳ nghỉ đông và hè mỗi tuần tối đa là 40 tiếng) bị nhà trường hoặc bất cứ đơn vị nào phát hiện, sẽ bị phạt tiền và có khả năng bị đưa về nước ngay lập tức. Sinh viên nếu cần vừa làm vừa học, xin hãy chủ động liên hệ thông báo với Sở hoặc khoa, Trung tâm phụ đạo và phục vụ sinh viên quốc tế, để tiện cho nhà trường hỗ trợ phụ đạo và phục vụ.

11. 轉系/轉校：不得於專班之間任意轉換。

Transfer: For international program students.

Chuyển khoa/chuyển trường: không được tùy tiện chuyển đổi giữa các lớp trong chương trình.

12. 欲轉換為至一般外國學生身分，將依以下說明辦理。學生：符合一般外國學生入學申請相關規定，需回國自行重新辦理簽證，並於申請成功後之下個學期起轉換身分。學校：發給入學或轉換身分通知書，並依規定重編年級與班級。

Transfer to general international student: Students must be qualified by Regulations of International Student Admission, and go back to one's country of origin to re-apply VISA, then transfer to new role from next semester. The school will issue a new admission letter or role-transfer notice, also re-arrange grade and class accordingly.

Muốn chuyển sang hệ Sinh viên nước ngoài tự túc, sẽ thực hiện theo nội dung dưới đây: Sinh viên: phù hợp quy định liên quan dành cho sinh viên nước ngoài xin nhập học thông thường, cần về nước tự làm lại visa, và chuyển đổi tư cách sinh viên vào học kỳ sau sau khi xin học thành công. Nhà trường: cấp giấy thông báo nhập học và chuyển đổi tư cách sinh viên, và điều chỉnh lại năm học và lớp học theo quy định, làm lại thủ tục nhập học.

13. 辦理復學。將依以下說明辦理：學生-需於規定時間內向學校申請復學、自行重新辦理簽證。學校-依符合當學期開設所屬系所之產學專班缺額給予復學。

Handling of Reinstatement: students must submit application for reinstatement in time and re-apply VISA by oneself. Then school will arrange for reinstatement according to the vacancy from the Industry-University Collaborative Program in the department.

Thủ tục xin trở lại trường. Sẽ thực hiện theo các nội dung dưới đây: Sinh viên: cần xin học lại tại trường trong thời gian quy định, tự làm lại visa. Nhà trường: cho học lại theo số lượng sinh viên thiếu hụt trong lớp thuộc chương trình hợp tác mà sở hoặc khoa đã mở trong học kỳ đó.

14. 學生於學習期間將根據教育部規範取得華語文能力證書 A2 以上。
Student must obtain TOCFL level A2 or above according to the R.O.C (Taiwan) Ministry of Education policy.
 Sinh viên trong thời gian học tập theo quy định của bộ giáo dục phải lấy được chứng chỉ năng lực hoa ngữ level 2 trở lên.
15. 華語文能力：第一學年結束前華語文能力測驗未達二級者；第三學年結束前華語文能力測驗未達四級者，需於寒假或暑假期間參加為期一個月之華語加強課程(需付費)。
Chinese Language Ability: all students have to pass TOCFL level 2 at the end of the first year, and pass TOCFL level 4 by the end of the third year. If failing to do so, students must attend one-month Chinese enhancement course during winter/summer vacation (not for free).
 Năng lực hoa ngữ: Trường hợp trước khi kết thúc năm học thứ 1 kết quả năng lực hoa ngữ không đạt đến cấp 2, trường hợp trước khi kết thúc năm học thứ 3 kết quả năng lực hoa ngữ không đạt đến cấp 4, thì cần tham gia khóa học tăng cường tiếng Trung trong thời gian 1 tháng vào kỳ nghỉ đông hoặc kỳ nghỉ hè (tự chịu chi phí).
16. 部分實習課程為必修課程為畢業條件之一，進行該課程同時依然具本校學生身分，故須繳交足額學雜費，學生不參加該課程者，將不給予學分；若無特殊事由，學校必須協助學生完成該課程，並給予學分。
Some of the internship courses are mandatory for graduation. During internship, one shall maintain his/her student status, therefore tuition must be paid in full. Credits will not be given if students do not attend the course. In general, the school must support students to finish the course and give credits.
 Một phần khóa thực tập là môn học bắt buộc, là một trong những điều kiện tốt nghiệp, khi thực hiện khóa thực tập đó đồng thời vẫn mang tư cách là sinh viên của nhà trường, do đó cần nộp đủ học phí và phụ phí, sinh viên không tham gia khóa học đó, sẽ không được cấp học phần; nếu không có lý do đặc biệt, nhà trường cần hỗ trợ sinh viên hoàn thành khóa học đó, và tính tín chỉ.
17. 實習課程將會由學生、學校與廠商訂定三方合約書，其中將明訂權利與義務。
A contract will be signed by student, school and employer for internship courses, all rights and obligations will be defined inside the contract.
 Khóa thực tập sẽ do sinh viên, nhà trường và đơn vị thực tập ký kết hợp đồng 3 bên, trong đó sẽ ghi rõ quyền lợi và nghĩa vụ.
18. 產學合作專班為三方（學生、學校、廠商）合作之專案，為達到課程學分要求，學生需配合學校與廠商所安排的實習課程內容與時間規畫。
Industry-University Collaborative Program is designed for three parties (students, school and employers). To meet the requirements to obtain full credit, students must comply with content of the internship courses and time management schedule promulgated by the University and the Employer.
 Lớp hợp tác giữa doanh nghiệp – đại học là dự án hợp tác 3 bên (sinh viên, nhà trường, công ty), để đạt được yêu cầu học phần môn học, sinh viên cần phối hợp nội dung khóa thực tập và quy hoạch thời gian mà nhà trường và công ty sắp xếp.
19. 學校校區內一律禁菸禁酒。違規者並依政府規定，得罰鍰新台幣 2,000 元-50,000 元。
Smoking and any alcoholic beverages are strictly prohibited inside campus. One will be fined NTD\$2,000 – 50,000 if caught.
 Đồng loạt cấm thuốc và cấm rượu trong khuôn viên nhà trường. Trường hợp vi phạm quy định bị phạt tiền là 2000 Đài tệ- 50.000 Đài tệ theo quy định chính phủ.
20. 宿舍禁止吸煙、飲酒、炊食、持有刀械、卡式瓦斯爐、高耗電電器用品、喧嘩、夜不歸宿...等事宜。門禁時間為晚上 23 時到隔天清晨 6 時，並於晚上 23 時由管理員點名，以維護學生安全。違反者將按照學校的規定處罰。
Smoking, consumption of alcohol, cooking, weapons, cassette gas stove, high-power consumption device, making noise, staying outside overnight, etc...are prohibited in dormitory. For security reason, the curfew is set at 23:00 every night, in which one will not be allowed to leave dormitory from 23:00 to 6:00 the next day. The dorm supervisor will take a roll call at 23:00 every night. There will be punishment if one is found to have violated this regulation.
 Trong ký túc xá nghiêm cấm hút thuốc, uống rượu, tàng trữ dao, bếp ga, thiết bị điện tử công suất cao, ồn ào, qua đêm bên ngoài.....Thời gian đóng cửa ký túc xá là 23h đêm đến 6h sáng hôm sau, và vào 23 h đêm sẽ có nhân viên quản lý ký túc xá điểm danh, để đảm bảo an toàn cho sinh viên. Trường hợp vi phạm sẽ bị phạt theo quy định của nhà trường.
21. 居留證每年需延長一次費用為 1,000 元，有效期限需自行注意，境外生輔導與服務中心將協辦新辦或延期。
Residence permit must be extended every year with cost NTD\$1,000. Please check the valid date yourself. Overseas Students Service Center will assist to apply or extend.
 Thẻ cư trú mỗi năm cần gia hạn 1 lần với chi phí là 1000 Đài tệ, cần tự chú ý thời hạn có hiệu lực, Trung tâm phụ đạo

và phục vụ sinh viên quốc tế sẽ hỗ trợ làm mới hoặc gia hạn thẻ cư trú.

22. 本校醫護室開放時間，週一至週五 08:00-22:00，週六 18:00-22:00。

Opening hours for clinic at school, Monday to Friday: 08:00-22:00, Saturday: 18:00-22:00

Thời gian làm việc của Phòng y tế nhà trường, từ thứ 2 đến thứ 6 là 08:00-22:00, thứ 7: 18:00-22:00

23. 有任何的申訴、問題或需要協助，可透過校內業管負責單位協助或外生輔導與服務中心(03-559-3142#2318)轉介。或透過教育部境外學生諮詢平台 (www.nisa.moe.gov.tw, 0800-789-007) 反應。

If there are any claims, questions or support needed, please contact Overseas Students Service Center (03-559-3142#2318) via each administrative unit, or the website from Ministry of Education (www.nisa.moe.gov.tw, 0800-789-007)

Nếu có bất cứ khiếu nại, vấn đề hoặc nhu cầu hỗ trợ gì, có thể thông qua đơn vị chuyên trách quản lý trong trường hỗ trợ hoặc Trung tâm phụ đạo và phục vụ sinh viên quốc tế (03-559-3142#2318) chuyển giới thiệu. Hoặc phản ánh qua Giao diện tư vấn sinh viên nước ngoài Bộ Giáo Dục (www.nisa.moe.gov.tw, 0800-789-007)

24. 國際教育與交流中心與境外生輔導與服務中心不定期會舉辦旅遊或活動，各項最新相關資訊會在外國學生 Facebook 社團 **M-I-S-C** 中公告。

*International Education & Exchange Center and Overseas Students Service Center will host travels or activities from time to time. All the latest information will be posted on **Facebook M-I-S-C group**.*

Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế và Trung tâm phụ đạo và phục vụ sinh viên quốc tế thường xuyên tổ chức du lịch hoặc hoạt động, các thông tin liên quan mới nhất sẽ thông báo trong MISC cộng đồng Facebook sinh viên nước ngoài.

25. 以上為重點式條列，若有遺漏，將依相關法規之權利義務辦理。另若翻譯有所不同，將以中文版為主。

All aforementioned regulations are simplified versions. If anything is not mentioned, please refer to relevant law of rights and obligations. Additionally, in case if the English translation is different, the Chinese version shall serve as the basis.

Trên đây là điều lệ trọng điểm, nếu còn thiếu sót, sẽ thực hiện theo quyền lợi và nghĩa vụ của quy định pháp luật liên quan, nếu có sự khác biệt về dịch thuật, sẽ lấy bản tiếng Trung làm chuẩn.

- ☐ 是，我已清楚了解以上規定 *Yes, I have read and understood all the regulations above.* / Vâng, tôi đã hiểu rõ các quy định trên

英文姓名 *English Name* / 姓名 tiếng Anh :

生日 *Date of Birth* / Ngày sinh :

簽名 *Signature* / Ký tên : _____

日期 *Date* / Ngày tháng : _____

(日 *dd* / 月 *mm* / 年 *yyyy*)

明新學校財團法人明新科技大學國際學生緊急醫療授權書
Authorization for International Students Emergency Medical Treatment of
Minghsin University of Science and Technology
Giấy ủy quyền điều trị khẩn cấp dành cho Sinh viên quốc tế Trường Đại học
Khoa học Kỹ thuật Minh Tân

學生姓名 <i>Student Name</i> Họ tên học sinh	生日 <i>Date of Birth</i> Ngày sinh
--	---

本人(學生之父母、監護人或法定代理人) _____，已瞭解如本人之子女(被監護人或被代理人，以下簡稱子女) 遭遇緊急危險時，明新學校財團法人明新科技大學將會試圖緊急通知本人或本人於本授權書中所指定下列緊急聯絡人。

I (the parent, guardian, or legal representative of the student) _____ have understood that if my offspring (person under guardianship, or the surrogate, hereinafter referred to as the "Offspring") encounters immediate dangers, Minghsin University of Science and Technology will try to notify me or the following emergency contacts prescribed by me in the Authorization immediately.

Tôi (bố mẹ của học sinh, người giám hộ hoặc người đại diện pháp luật) _____ đã hiểu rõ khi con Tôi (người được giám hộ hoặc người được đại diện, dưới đây gọi tắt là con) gặp nguy hiểm khẩn cấp, trường Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân sẽ khẩn cấp thông báo cho Tôi hoặc người liên hệ khẩn cấp mà Tôi đã chỉ định trong Giấy ủy quyền này.

本人子女如需接受緊急醫療，基於任何原因致使本人或本人所指定之緊急聯絡人無法接獲通知時，本人謹在此全權授予明新學校財團法人明新科技大學及其受雇人，代表本人及本人子女為下列行為：

If my Offspring requires emergency medical treatment and if the emergency contact designated by me or I are unable to receive the notice due to any causes, I hereby fully authorize Minghsin University of Science and Technology and its employee to carry out the following acts on behalf of my Offspring and I:

Con Tôi nếu cần điều trị y tế khẩn cấp, khi vì bất cứ nguyên nhân gì dẫn tới Tôi và người liên hệ khẩn cấp mà tôi chỉ định không thể nhận được thông báo, tại đây Tôi xin ủy thác toàn bộ quyền cho trường Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân và người được tuyển dụng của nhà trường, đại diện Tôi và con tôi thực hiện các công việc dưới đây:

1. 提供第一時間之救助。

To provide first-aid.

Cung cấp cứu trợ trong thời gian sớm nhất

2. 授權醫生對本人子女進行檢查及醫療行為。

To authorize doctors to conduct inspections and medical treatment on my Offspring.

Ủy quyền cho bác sỹ thực hiện kiểm tra và điều trị y tế cho con Tôi.

3. 安排本人子女之運送(不論利用救護車或其他交通工具)前往適宜施行緊急醫療之場所，包括醫院之急診室、醫生之診療室或診所，但不以上述場所為限。

To arrange the transport (whether using ambulance or other vehicles) for my Offspring to appropriate venue for emergency medical treatment, including the emergency clinic of hospitals, consulting room or clinic of doctors, not limited to the abovementioned venue.

Sắp xếp đưa con Tôi (bất kể sử dụng xe cấp cứu hoặc phương tiện giao thông khác) đến nơi thực hiện điều trị cấp cứu thích hợp, bao gồm phòng cấp cứu của bệnh viện, phòng khám điều trị hoặc phòng khám của bác sỹ, nhưng không giới hạn những địa điểm nói trên.

4. 於醫療機構中為獲得相關醫療或手術，得簽署任何經醫療機關判斷後，所要求出具之相關文件。

Regarding the relevant medical treatment or surgeries received in the medical institutions, to sign the related documents required after being determined by any medical institutions.

Tại cơ sở điều trị y tế nhằm được điều trị y tế hoặc thực hiện phẫu thuật liên quan, phải ký kết bất cứ giấy tờ liên quan nào mà cơ sở điều trị y tế yêu cầu sau khi phán đoán bệnh tình.

本人在此同意負擔所有因治療意外或傷病所生之相關費用。本人亦同意於尋求或提供上述醫療行為之過程中，不論明新學校財團法人明新科技大學或其受雇人皆無須負擔任何不逆料之事故，所可能引起之事實或法律上之責任。

I hereby agree to be borne all expenses related to treating accidents and injuries. I also agree that, in the course of seeking or providing the above medical conducts, Minghsin University of Science and Technology nor its employees shall be responsible for potential factual or legal responsibilities arising from unexpected accidents.

Tôi đồng ý chịu tất cả chi phí phát sinh do điều trị tai nạn hoặc bệnh tật. Tôi cũng đồng ý trong quá trình tìm kiếm hoặc cung cấp các hoạt động điều trị y tế nói trên, bất kể trường Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân hay người được

trường đại học tuyển dụng đều không phải chịu bất cứ sự cố không mong muốn nào, sự thật nào có thể xảy ra hoặc trách nhiệm pháp luật nào.

如無法連絡本人時，本人所指定本人子女之緊急連絡人如下：

Where I am out of contact, the emergency contacts designated by me are as follow:

Nếu không thể liên hệ với Tôi, Tôi chỉ định người liên hệ khẩn cấp của con tôi như sau:

序號 No.	姓名 Name Họ tên	關係 Relationship Xung hô	行動電話 Mobile Phone Điện thoại di động	宅(公)電話 Home (Office) No. Điện thoại nơi ở (văn phòng)
1.				
2.				

另為確保本人子女在外就學期間之任何醫療行為安全，提供以下資訊：

Furthermore, the following information is provided to ensure the security of any medical conducts for my Offspring during the studying period abroad :

Ngoài ra để đảm bảo sự an toàn cho bất cứ hành vi điều trị y tế nào của con tôi trong thời gian học tập ở nước ngoài, tôi cung cấp các thông tin dưới đây :

提問內容 Quesiton Nội dung đưa ra câu hỏi	是否有此問題Do you have this problem (Y/N) Có vấn đề gì không	有(請詳述問題)Details Có (Đề nghị nói rõ chi tiết vấn đề)
本人子女有無長期疾病 <i>Whether my Offspring has long-term disease</i> Con của Tôi có loại bệnh lâu năm nào không	<input type="checkbox"/> 有(Yes, it is / Có, Là) <input type="checkbox"/> 無(No / Không)	
有無固定使用之藥物 <i>Whether my Offspring has a stationary used drug</i> Có thuốc sử dụng cố định hay không	<input type="checkbox"/> 有(Yes, it is / Có, Là) <input type="checkbox"/> 無(No / Không)	
有無過敏之藥物 <i>Whether my Offspring has medicine that he/she is allergic to</i> Từng dị ứng thuốc hay không	<input type="checkbox"/> 有(Yes, it is / Có, Là) <input type="checkbox"/> 無(No / Không)	
自述 <i>Self-description</i> Tự thuật		

立書人姓名(請以正楷簽名) <i>Name of the Party to the Contract(Please sign in block letters)</i> HọTên người viết(Xin hãy ký tên bằng nghiêng)			
與學生之關係(稱謂) <i>Relationship with the Student (Title)</i> Mối quan hệ với học sinh (xưng hô)		國籍 <i>Nationality</i> Quốc tịch	
居住國之國民(居民)身分證字號 <i>National (Residential) ID at the Residing Country</i> Số chứng minh thư công dân (cư dân) của nước cư trú		指紋畫押 <i>Fingerprint</i> Dấu vân tay	
聯絡資料 <i>Contact Info</i> Thông tin liên lạc	行動電話 <i>Mobile Phone</i> Điện thoại di động		
	住宅電話 <i>Home No.</i> Điện thoại nhà ở		
	居住處地址 <i>Address of the Residence</i> Địa chỉ nơi ở		
	電子郵件信箱 <i>E-mail</i> Hòm thư điện tử		
<p>✧ 本資訊將由明新學校財團法人明新科技大學持有並加以保密，然必要時得提供於相關醫療機構使用。 <i>The information will be held and kept secret by the Minghsin University of Science and Technology, and will be provided to relevant medical institution for usage when necessary.</i> Thông tin này sẽ do Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân lưu giữ và bảo mật, song khi cần thiết được cung cấp cho cơ sở điều trị y tế liên quan sử dụng.</p> <p>✧ 本表尊重個人自由意志填寫，並屬實填寫。 <i>The form is filled according to one's free will on the basis of truth.</i> Phiếu này tôn trọng ý chí tự do cá nhân khi điền phiếu, và phải điền đúng sự thật.</p> <p>✧ 請於填妥後親簽，送交國際處境外生輔導與服務中心業務承辦人收存。 <i>Please sign after completing the form and deliver to the organizing officer at the Overseas Students Service Center, Office of International and Cross-Strait Affairs.</i> Xin hãy đích thân ký tên sau khi đã ký, giao cho nhân viên nghiệp vụ của Trung tâm phụ đạo và phục vụ học sinh nước ngoài Ban quốc tế.</p>			

以上內容若有翻譯上不符合，皆以中文版為準，中文為本國通用語言，故本校僅接受中文版為正式緊急醫療同意書，其他國家語言版本僅供參考之用。

Shall there be any discrepancy between the Chinese version and translated versions, the Chinese version shall prevail. Chinese is the common language of Taiwan; therefore, the University only accepts the Chinese version of the Authorization as the official Authorization for Emergency Medical Treatment, Authorizations in other languages are for reference only.

Nếu bản dịch nội dung trên đây không phù hợp, thì sẽ lấy bản tiếng Trung làm chuẩn. Tiếng Trung là ngôn ngữ thông dụng của Đài Loan, do đó nhà trường chỉ tiếp nhận bản tiếng Trung là Giấy đồng ý điều trị khẩn cấp chính thức, phiên bản ngôn ngữ khác chỉ dùng để tham khảo.

明新學校財團法人明新科技大學

Minghsin University of Science and Technology

Đại học Khoa học Kỹ thuật Minh Tân

地址：30401 新竹縣新豐鄉新興路 1 號

Address: No.1, Xinxing Rd., Xinfeng Township, Hsinchu County 30401

Địa chỉ: Số 1 đường Tân Hưng xã Tân Phong huyện Tân Trú mã bưu điện 30401

TEL/FAX : : +886-3-5593142 / +886-3-5595142

立 書 日

(Date of Signing / Ngày viết giấy ủy quyền) : _____ 年(Year / năm) _____ 月(Mouth / tháng) _____ 日(Day / Ngày)

109 學年度第 1 學期明新科技大學 國際產學專班學生入學管道

Year 2020 Semester I MUST International Industry-University Cooperative Program applicants

Kênh nhập học dành cho chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế của trường Đại học Đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân học kỳ 1 năm 2020

學生姓名 Name / Họ tên sinh viên :

辦理項目 Checklist / Hạng mục thực hiện :

貸款金額 Loan amount / Số tiền vay :

中文 Chinese
Tiếng Trung

英文 English
Tiếng Anh

此項目總額不得超出 1500 美金

In total price must not beyond 1500USD.

Các Khoản mục thu Phí trên, tổng số tiền không được vượt quá 1500 usd

- ☐ 翻譯文件 translated docs / Dịch tài liệu
- ☐ 體檢表 physical exam form / Giấy khám sức khỏe
- ☐ 財力證明 proof of financial statement / Chứng minh tài chính
- ☐ 手續費 Service charge / Chi phí thủ tục
- ☐ 機票費 Air fare / Tiền vé máy bay
- ☐ 簽證費 VISA fee / Phí visa

(USD/_____)

此項目總額不得超出 500 美金

In total price must not beyond 500USD.

Các Khoản mục thu Phí trên, tổng số tiền không được vượt quá 500 usd

- ☐ 華語課程 Chinese courses / Khóa học tiếng Trung
- ☐ 住宿費 Dormitory Fee / Chi phí ký túc xá

(USD/_____)

上述項目以外之費用

Other fee not included above.

Các Khoản thu phí khác ngoài các khoản đã nêu trên

- ☐ 其他費用 Other fees / Chi phí khác

(USD/_____)

入學前收取總費用 Total before enrollment / Tổng chi phí nhận trước khi nhập học :

(USD/_____)

日期 Date / Ngày tháng _____

(USD/_____)

後續還款對象及計畫

Plan of loan payment

Đối tượng và kế hoạch hoàn trả tiền sau này

➤ 誰還款 Who will pay / Ai trả tiền

➤ 還款給誰 Pay to whom / Hoàn trả tiền cho ai

➤ 怎麼還 How to pay / Hoàn trả thế nào

家長英文姓名 English Name of Parent / Họ tên phụ huynh bằng tiếng Anh :

簽名 Signature / Chữ ký : _____

學生英文姓名 English Name / Họ tên sinh viên bằng tiếng Anh :

簽名 Signature

Ký tên :

指紋畫押 Fingerprint

Lấn vân tay :

(日 dd / 月 mm / 年 yyyy)

入學管道 Apply from / Kênh nhập học :

☐ 自行申請(明新)
Self-apply (MUST) / Tự xin học (Minh Tân)

☐ 代辦 Agency / Dịch vụ _____

☐ 學校 School / Nhà trường _____

☐ 政府 Government / Chính phủ _____

華語課程培訓時刻表 :

Chinese course schedule :

Thời khóa biểu đào tạo khóa học tiếng Trung

培訓期間 Course duration / Thời gian đào tạo :

_____/_____/_____ 至 to / đến ____/____/_____

培訓總時數 Course total hours / Tổng số giờ đào tạo :

每週 Mỗi tuần _____ 天 ngày
(days in a week)

每天 Mỗi ngày _____ 小時 tiếng
(hours in a day)

總時數 Total / Tổng số giờ

_____ 小時 hours / tiếng

政府單位 *The Government Offices*

The Government Offices/ Đơn vị chính phủ

單位名稱 <i>Office name</i> Tên Đơn vị	
中華民國駐外辦事處 <i>Information of ROC(Taiwan)'s embassies or representative offices</i> Văn phòng đại diện của Trung Hoa Dân Quốc tại nước ngoài	中華民國外交部網站中提供更多的駐外辦事處資訊 <i>For more information, please visit the website of Ministry of Foreign Affairs, ROC (Taiwan).</i> Trong website Bộ Ngoại Giao Trung Hoa Dân Quốc cung cấp nhiều thông tin văn phòng đại diện, đại sứ quán tại nước ngoài. 網址： http://www.taiwanembassy.org/dept.asp?mp=2&codemeta=locationIDE <i>Website</i> ： http://www.taiwanembassy.org/dept.asp?mp=1&codemeta=locationIDE
外交部 領事事務局 <i>Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs</i> Cục lãnh sự Bộ Ngoại Giao	申請換發居留簽證之單位 <i>Resident Visa application</i> Đơn vị xin cấp đổi visa cư trú <i>TEL</i> ：+886-2-2343-2885 or 2895 網址： http://www.boca.gov.tw <i>Website</i> ： http://www.boca.gov.tw/mp.asp?mp=2
內政部 入出國及移民署 <i>National Immigration Agency</i> Sở xuất nhập cảnh và di dân Bộ Nội Chính	申請換發外僑居留證之單位 <i>ARC application</i> Đơn vị xin cấp đổi thẻ cư trú dành cho người nước ngoài <i>TEL</i> ：+886-2-2388-9393 ext.2637 網址： http://www.immigration.gov.tw <i>Website</i> ： http://www.immigration.gov.tw/
教育部 國際暨兩岸教育司 <i>Department of International and Cross-strait Education of the Ministry of Education</i> Vụ giáo dục quốc tế và hai bờ Bộ Giáo Dục	綜理臺灣之國際教育相關事宜 <i>Coordination of international and cross-strait related issues</i> Giải quyết vụ việc liên quan đến giáo dục quốc tế của Đài Loan <i>TEL</i> ：+886-2-7736-5606 網址： http://depart.moe.edu.tw/ed2500/Default.aspx <i>Website</i> ： http://depart.moe.edu.tw/ed2500/Default.aspx
外國人在臺生活資訊服務網 <i>Information for Foreigners</i> Mạng phục vụ thông tin dành cho người nước ngoài sinh sống tại Đài Loan	提供在臺外國人所須知之各項資訊 <i>Provides all kinds of information that a foreigner needs to know about Taiwan.</i> Cung cấp tất cả thông tin cần thiết dành cho người nước ngoài tại Đài Loan <i>TEL</i> ：+886-0800-024-111 網址： http://iff.immigration.gov.tw <i>Website</i> ： http://iff.immigration.gov.tw

保險 *Insurance*

Bảo hiểm

外國新生醫療保

New International Students' Medical Insurance

Bảo hiểm y tế dành cho học sinh quốc tế mới nhập học

說明 *Instruction* / Giải thích

外國新生抵台第一學期必須投保外國新生醫療保險，一期為六個月，新台幣費用為 3000 元，投保生效日以校定時間為主。

New international students will be requested to purchase the international student insurance policy that costs NT\$3,000(US\$100) for first semester, when arriving in Taiwan. The valid day of the insurance will begin when international students arrive in Taiwan and clear their expenses.

Học sinh quốc tế mới nhập học học kỳ 1 tại Đài Loan cần đóng bảo hiểm y tế dành cho học sinh quốc tế mới nhập học, một kỳ là 6 tháng, chi phí là 3000 Đài tệ, ngày bảo hiểm có hiệu lực chủ yếu theo thời gian nhà trường quy định.

費用：NT\$3,000 元/第一學期

Payment : NT\$ 3,000 for first semester

Chi phí：NT\$ 3000 / học kỳ I

全民健康保險

National Health Insurance (NHI)

Bảo hiểm y tế toàn dân

說明 *Instruction* / Giải thích

外國學生來台就學者，自居留滿六個月時，依法得參加全民健康保險，並繳交健保費用（新台幣 4,494 元/學期），並於開學時繳交費用。

According to National Health Law, Article 10, Item 2, and Article 11, Item 1 of Taiwan, international students staying in Taiwan for at least 6 months (after the first semester) and holding Alien Residence Certificates (ARC) are eligible for and shall enroll in the National Health Insurance (NHI) Program. Students will have to pay the insurance premium during the registration each semester. The insurance fee for students enrolled in NHI is NT\$4,494 (US\$150) / semester (the premium rate is subjected to change).

Học sinh nước ngoài sang Đài loan học tập, khi cư trú đủ 6 tháng, theo luật được tham gia vào bảo hiểm y tế toàn dân, và đóng phí bảo hiểm y tế (4494 Đài tệ/học kỳ), và đóng chi phí khi khai giảng.

費用：NT\$ 4,494 元/學期

Payment : NT\$4,494 (US\$150) / semester

Chi phí：NT\$ 4494 (150 USD) / học kỳ

詳細規定請瀏覽『中央健康保險局北區分局』

For more information, please visit the Bureau of NATIONAL HEALTH INSURANCE

Quy định chi tiết xin hãy xem tại “Chi cục khu Bắc của Cục bảo hiểm Y tế toàn dân”.

網址：<http://www.nhi.gov.tw/>

Website：<http://www.nhi.gov.tw/english/index.asp>

外僑居留證 *Alien Resident Certificate (ARC)*

Thẻ cư trú dành cho người nước ngoài (ARC)

說明 *Instruction* / Giải thích

外僑居留證是外國學生在台灣之身分證，證明外國學生居留在台灣的效期與身分證明文件

The ARC serves as the ID card which prove international students' resident status in Taiwan.

Thẻ cư trú dành cho người nước ngoài là thẻ chứng nhận dành cho học sinh nước ngoài tại Đài loan, chứng nhận thời hạn và tư cách cư trú tại Đài Loan của học sinh nước ngoài.

費用 NT\$ 1,000 元整/年

Payment NT\$ 1,000 (US\$34) /year

Chi phí : NT\$ 1000 / năm

注意事項 *Note* / Nội dung chú ý

未在 ARC 居留期限內辦理延簽者，移民署將有權利廢除當事人居留權利，並勒令強制出

For international students who did not apply for ARC extension, their residence will be ceased by the authorized agency, and they may be expelled from Taiwan.

Trường hợp chưa gia hạn thẻ cư trú trong thời hạn cư trú ARC, Sở Di Dân có quyền hủy bỏ quyền lợi cư trú của người đó, và ra lệnh cưỡng chế xuất cảnh.

詳細規定請瀏覽『內政部入出國及移民署』

For more information, please visit the National Immigration Agency

Quy định chi tiết xin hãy xem tại “Sở Xuất nhập cảnh và di dân Bộ Nội Chính”.

網址 : <http://www.immigration.gov.tw/>

Website : http://www.immigration.gov.tw//immig_eng/aspcode/main4.asp

工作許可證 *Work Permit*

Work Permit/Giấy phép làm việc

說明 *Instruction* / Giải thích

外國學生如欲在臺灣工作，依規定必須先申請並取得工作許可證

International students wishing to work in Taiwan are required to apply for and obtain the work permit before starting working.

Học sinh nước ngoài nếu muốn làm việc tại Đài Loan, theo quy định cần đăng ký trước và nhận được giấy phép làm việc.

費用 : NT\$100 元整/六個月

Payment : NT\$ 100 (US\$3.4) for six months

Chi phí : NT\$ 100 / 6 tháng

注意事項 *Note* / Nội dung chú ý

1. 工作許可期間最長時間為 6 個月，除寒暑假外，每星期最長時數為 20 小時。

The period of validity of a work permit is six months at most. The maximum working hours are 20 hours per week, except during summer and winter vacation.

Thời hạn giấy phép làm việc tối đa là 6 tháng, ngoại trừ kỳ nghỉ đông và hè, số giờ làm việc tối đa mỗi tuần là 20 tiếng.

2. 無校外工作證經查學校或任何單位查獲者，立即遣返回國。

Students found working outside the campus without the work permit can result in expel out of Taiwan.

Trường hợp không có giấy phép làm việc bên ngoài nhà trường bị nhà trường hoặc bất cứ đơn vị nào phát hiện, lập tức bị đưa về nước.

詳細規定請瀏覽『行政院勞工委員會職業訓練局』

For more information, please visit the Bureau of Employment and Vocational Training.

Quy định chi tiết hãy xem tại “Cục huấn luyện nghề nghiệp Ủy ban lao động Viện Hành Chính”.

網址 : <http://www.evta.gov.tw/home/index.asp>

Website : <http://www.evta.gov.tw/eng/home/index.asp>

停留簽證轉換至居留簽證

The VISITOR VISA change to the RESIDENT VISA in Taiwan

Chuyển đổi visa lưu trú sang visa cư trú

註：若您已持有居留簽證，則無需辦理轉換簽證作業

Note : If you get the RESIDENT VISA before coming to Taiwan, you need not change your own VISA.

Ghi chú : Nếu bạn đã có visa cư trú, thì không cần làm công việc chuyển đổi visa.

說明 *Instruction* / Giải thích

持簽證目的為就學等停留簽證來台者，在停留期限屆滿前，至外交部領事事務局申請改發居留簽證

Foreign nationals, who have entered ROC with Visitor visas for the purpose of pursuing studies, must make for the necessary visa change into a RESIDENT VISA at the Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs before the visitor expiration date.

Người sang Đài Loan bằng visa lưu trú với mục đích là học tập, thì trước khi hết hạn lưu trú, đến Cục lãnh sự Bộ Ngoại Giao xin đổi sang thành visa cư trú.

注意事項 *Note* / Nội dung chú ý

使用免簽證或落地簽證方式入境，或以非就學簽證目的持有停留簽證來台者，不得已就學為由要求轉換居留簽證或申請延長停留期限

Foreigners who come to ROC with a VISA upon Arrival, with a VISA exemption, or with a VISA other than Student Status Visa can not ask for visa extension for purpose of pursuing education.

Người miễn visa nhập cảnh hoặc nhập cảnh bằng visa quá cảnh, hoặc sang Đài Loan bằng visa lưu trú không phải vì mục đích học tập, thì không được lấy lý do du học yêu cầu cấp đổi sang visa cư trú hoặc xin gia hạn thời hạn lưu trú.

詳細規定請瀏覽『外交部領事事務局』網址：<http://www.boca.gov.tw>

For more information, please visit the Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs Website :

<http://www.boca.gov.tw>

Quy định cụ thể xin hãy xem tại “Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao”, website: <http://www.boca.gov.tw>

考生申訴方式

Candidate for an examinee declaration of appeal information

Phương thức thí sinh khiếu nại

1. 應於本次招生放榜查詢之日起，三日內以書面「明新科技大學國際學生產學合作專班申訴書」提出，逾期不予受理。
From the date of results of an exam of enrollment within the written letter of " MUST International Industry-University Cooperative Program Appeal Form " must be submit within the time limited and it will not accepted in after three-day.
Cần trong vòng 3 ngày kể từ ngày công bố danh sách trúng tuyển lần này, viết “Đơn khiếu nại dành cho sinh viên nước ngoài học chương trình hợp tác Doanh nghiệp- Đại học của trường đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân”, quá hạn không được giải quyết.
2. 申訴者應為考生本人，申訴事項以書面檢附相關證明文件提出，並應於申訴書中載明姓名、報名系所、護照號碼、電話/行動電話、電子郵件、地址、申訴事由、建議事項。
The complainant must be by the candidate himself who is should be submitted in writing with relevant supporting documents, and the name, department, passport number, TEL/cellphone number, email address, address, reason for appeal and suggestions.
Người khiếu nại là bản thân thí sinh, nội dung khiếu nại viết bằng văn bản kèm theo giấy tờ chứng nhận liên quan, cần ghi rõ họ tên, khoa/sở đăng ký, mã số hộ chiếu, số điện thoại bàn/ di động, hòm thư email, địa chỉ, lý do khiếu nại, nội dung kiến nghị trong đơn khiếu nại.
3. 考生申訴案，如有下列情形者不予受理：
The appeal of candidate will not be accepted as the belowed :
Trường hợp thí sinh khiếu nại, nếu thuộc các trường hợp dưới đây thì không được giải quyết：
 - a. 招生有關法令或招生簡章已有明確規範者。
Enrollment related laws or enrollment guidelines have been clearly defined.
Trường hợp đã quy định rõ ràng tại Pháp lệnh tuyển sinh hoặc Ấn phẩm tuyển sinh
 - b. 逾申訴期限者。
The candidate has behind time limit of declaration for appeal.
Trường hợp quá thời hạn khiếu nại
4. 申訴以 1 次為限，申訴處理結果由國際教育與交流中心回覆申訴人。
The result of the appeal will be hosted by the International Education and Exchange Center o that is one time of limited.
Khiếu nại tối đa 1 lần, kết quả giải quyết khiếu nại do Trung tâm giáo dục và giao lưu quốc tế phản hồi tới người khiếu nại

明新科技大學國際學生產學合作專班申訴書

MUST International Industry-University Cooperative Program Appeal Form Đơn khiếu nại dành cho sinh viên chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại học liên kết giữa nhà trường và Doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế của trường Đại học Đại học khoa học kỹ thuật Minh Tân

姓名 <i>Full Name (in Print)</i> Họ tên đầy đủ	中文姓名 <i>Chinese name</i> Tên tiếng Trung			
	英文姓名 <i>English name</i> Tên tiếng Anh			
系所 <i>Department</i> Khoa			護照號碼 <i>Passport No.</i> Số Hộ chiếu	
電話/行動電話 <i>TEL/Cellphone</i> Điện thoại bàn/Điện thoại di động			電子郵件 <i>E-mail address</i> Địa chỉ email	
地址 <i>Address</i> Địa chỉ				
申訴事由 <i>Reason for appeal</i> Lý do khiếu nại				
建議事項 <i>Suggestions</i> Nội dung kiến nghị				
申請人簽名 <i>Signature</i> Chữ ký người đăng ký				
日期 <i>Date</i> Ngày tháng				

day 日/month 月/year 年

From / Từ:

中文姓名 *Name in Chinese (If applicable)* / Họ tên tiếng Trung (nếu có) : _____

英文姓名 *Name in English* / Họ tên tiếng Anh : _____

地址 *Address* / Địa chỉ : _____

國家別 *Country* / Quốc gia : _____

連絡電話 *Phone number* / Điện thoại liên hệ : _____

To / Đến:

30401 新竹縣新豐鄉新興路一號

明新科技大學國際教育與交流中心

International Education and Exchange Center

Minghsin University of Science and Technology

Trung tâm giáo dục và giao lưu

đại học khoa học và kỹ thuật Minh Tân

No.1, Xinxing Rd., Xinfeng, Hsinchu 30401, Taiwan (R.O.C)

Số 1 đường Tân Hưng xã Tân Phong huyện Tân Trú mã bưu điện 30401

請填寫以下空格並將本表貼於報名信封上，以限時掛號郵寄。

Please fill in the blanks below, attach this form on the envelope, and send by registered mail.

Xin hãy điền vào ô trống dưới đây và dán phiếu này vào phong bì thư đăng ký, gửi bằng thư bảo đảm giới hạn thời gian.